

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

št. 13 (1050)
Cedad, četrtek, 29. marca 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Dvajset let Odpрте meje

Poteklo je dvajset let, odkar je občina Dolina pri Trstu skupaj z občino Sežana dala pobudo za prijateljsko manifestacijo "Odpрта meja". Od takrat se je vsako leto na začetku pomladi odvijal množičen pohod in mejo je bilo za dva dni možno prekoračiti brez dokumentov.

Prvi pobudnik odprte meje je bil tedanji dolinski zupan Edvin Svab. Takrat je obstajala še Jugoslavija, zamisel pa se je iz leta v leto krepila in dobivala vse več privržencev. Potem so dober zgled dolinske občinske uprave posnemali tudi drugod, bodisi v Miljah, kot na Krasu in na Goriškem, kjer je prav tako bilo nič koliko množičnih rekreativnih pohodov. Naposled smo odprto mejo dobili tudi v Benečiji s čezmejnimi pustom.

Teh dvajsetih let odpiranja meje nazorno pove, kako so se časi spremenili. Sosedje vse bolj postajamo pravi sosedje in čez par let dejansko niti meje ne bo več, ko bo Slovenija postala polnopravna članica Evropske skupnosti. Dvajsetletnico odprte meje so konec prejšnjega tedna proslavili z množičnim pohodom, razstavami in kulturnim programom, ugledna gosta pa sta bila na italijanski strani senator Fulvio Camerini, na slovenski pa predsednik parlamenta Borut Pahor. Camerini je med drugim spomnil na simboliko prve manifestacije izpred dvajsetih let, ko je meja poleg dveh držav razmejevala tudi ideološke in kulturne poglede.

Tudi Borut Pahor je sprejetje zaščitnega zakona opredelil kot bistven korak naprej, tudi zato, ker spodbuja k novi kakovosti političnega, kulturnega in gospodarskega sodelovanja med sosedi. (du)

Don Rinaldo tra le famiglie: "E gente semplice e affettuosa"

Il parroco racconta la sua esperienza

E' arrivato a S. Leonardo alla fine ottobre. "Tropo pochi quattro mesi per dare delle impressioni", così ha risposto don Rinaldo Gerussi alla richiesta di un'intervista su questo primo periodo della sua espe-

rienza come parroco nelle Valli.

Intervista che si rivelerà un'amabile chiacchierata, in una stanza della canonica ancora con molti libri e molte cose da sistemare, perché il trasloco vero e



Don Rinaldo in ottobre al suo arrivo a S. Leonardo



Un momento celebrativo ma anche l'occasione per sottolineare con orgoglio una produzione di attività, questo è stato il trentesimo compleanno del Consorzio dei vini dei Colli orientali festeggiato a Cividale. a pagina 6

proprio si è concluso soltanto da pochi giorni.

E la prima domanda è

proprio cosa don Rinaldo ha lasciato, a Resia e Chiusaforte, scegliendo le par-

rocchie di S. Leonardo e di S. Paolo. (m.o.)

segue a pagina 5

"Spoznajmo se" z dvema knjigama

Kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedada že več let omogoča izmenjave med italijansko in slovensko kulturo, predvsem s pobudo "Spoznajmo se - Conosciamoci".

Tako je društvo v petek 23. marca predstavilo v svojem sedežu dve knjigi, ki imata poseben pomen za boljše poznavanje med

dvema kulturama: bibliografijo Marijana Breclja "Stiri stoletja in pol prevajanja italijanskih del v slovensčino" in prevod izbora Leopardijevih pesmi in proze Marte Filli.

Bibliografija je lansko leto izšla pri Goriski knjižnici Franceta Bevka in, kot je povedal profesor Tomaž Pavšič, ki je pred-



Iz leve Marjan Breclj, recitatorka Spela, Marta Filli in Tomaž Pavšič

stavil obe knjigi, vključuje vsa prevedena dela, tudi v elektronskih medijih, od začetkov slovenske književnosti v Trubarjevem času, do današnjih dni.

Popis prinaša 1662 del in vsebuje vrsto velikih imen italijanske literature, tako klasične (od Danteja do Petrarche, Leopardija, D'Annunzia itd.), kot tudi novejših (od Palazzeschi do Calvina in Baricce). "Lahko rečemo", je povedal profesor Pavšič, "da imamo v slovenscino prevedenih mnogo vidnejših del italijanske literature in da je ta dostojno zastopana".

Avtor Marjan Breclj, eden najvidnejših slovenskih bibliotekarjev pa je podčrtal, da delo ni bilo tako enostavno.

beri na strani 3

PRIPRAVLJENI?



BOTTEGA
LONGOBARDA

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE
RISERVATE

MASSIMA
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20

TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

S. Pietro chiede maggior tempo di apertura

Bed & breakfast, pochi 120 giorni

Parte da S. Pietro al Natisone un appello alla Regione affinché, all'interno della futura legge sul turismo, vengano presi in considerazione nuovi parametri per quanto riguarda l'attività del bed & breakfast. In particolare, come ha spiegato l'assessore Nino Ciccone durante il consiglio comunale di martedì 20 marzo, il provvedimento prevederebbe che coloro che aderiscono alle associazioni di bed & breakfast (una in particolare ha la propria sede operativa a Cividale ed interessa molti proprietari di abitazioni delle Valli del Natisone) possano praticare per un

Il nuovo sito presentato sabato a Cividale Distretto scolastico in rete

Grazie ai contributi della Provincia e dei Comuni di Drenchia, Grimacco e Torreano è nato a Cividale il primo sito internet di un distretto scolastico della provincia. All'indirizzo www.distrettoscolastico11.it si possono trovare informazioni su tutte le scuole del territorio compreso nel distretto, quindi da Chiopris Viscone a Drenchia. Una grafica leggera, informazioni sul funzionamento del distretto, i dati, compresi quelli riguardanti il numero degli iscritti e degli insegnanti, i link che rimandano alle singole scuole dotate già di un sito sono le caratteristiche dell'iniziativa multimediale che è stata presentata ufficialmente sabato 24.

massimo di 120 giorni all'anno. "Gli operatori hanno manifestato molte

perplexità rispetto a questa proposta" ha detto Ciccone presentando una mozione -

poi approvata all'unanimità dal consiglio - con cui si chiede che il periodo di apertura venga perlomeno raddoppiato. "Nella nostra zona - ha ricordato l'assessore - c'è una carenza strutturale di posti letto, non si può impedire la fruizione di quelli disponibili soprattutto dove sono stati realizzati anche grazie ad investimenti pubblici, si penalizzano le famiglie che hanno fatto sacrifici prevedendo un ritorno economico attraverso il bed & breakfast".

In precedenza l'assemblea aveva approvato un regolamento con cui si dà l'opportunità a cittadini volontari di collaborare con il Comune per lavori di manutenzione, in particolare per quanto riguarda il verde pubblico. Via libera anche all'accensione di un mutuo di 350 milioni (altri 350 saranno messi a disposizione dell'Italgas) per opere di metanizzazione che interessano circa 500 utenti del comune. (m.o.)

O objavi dokumenta zgodovinarjev

Kar se je že nekaj časa susljalo, se je tudi zgodilo. Primorske novice so prejšnji petek objavile prvi del skupnega dokumenta meddržavne komisije slovenskih in italijanskih zgodovinarjev. V naslednjih številkah - tako napovedujejo - bodo objavili celoten dokument.

Objava je že sprožila prve komentarje in negodovanja. Sopredsednica meseane zgodovinske komisije, Milica Kacin, je za javnost povedala, da se s takšnim početjem ne strinja celotna slovenska ekipa zgodovinarjev, ki je sodelovala v komisiji. O pisanju Primorskih novic so se oglašili tudi nekateri politiki z obeh strani meje in pričakovati je, da se stvar ne bo tako hitro zaključila.

Vladi republik Slovenije in Italije, piše v PN, sta leta 1993 imenovali meddržavno komisijo zgodovinarjev-ekspertov z namenom, da bi uskladila poglede in sprejela skupen dokument o medsebojnih odnosih v obdobju med letoma 1880 in 1956. Slovenskemu delu komisije je vsa leta predsedovala dr. Milica Kacin Wohinz, italijanskemu delu komisije pa je kot zadnji predsedoval prof. Giorgio Conetti iz Trsta, strokovnjak za mednarodno pravo. Meddržavna komisija je lani jeseni predala obema vladama zaključno poročilo, ki na 27 straneh predstavlja pomembne procese, ki so se dogajali med Slovenci in Italijani v omenjenem časovnem obdobju. Dr. Milica Kacin Wohinz je v pogovoru za Primorske novice (7. val) med drugim poudarila, da so bile diskusije trde in nič kaj lahke. Okrog mnogih vprašanj so se lomila kopja, vendar so bile razprave strpne, na ravni argumentov, znanja in dokazov.

Pojmi kot so fojbe, irendentizem, fasizem, okupacija, povojni eksodus, vojaška uprava v coni B in podobne stvari, ki so vsa povojna leta tako obremenjevale medsebojne odnose, so v skupnem dokumentu zgodovinarjev dobile toliko prostora, kot ga je mogoče nameniti tako kratki sintezi skupne slovensko-italijanske zgodovine. Dr. Kacinova je v omenjenem pogovoru za PN tudi povedala, da so člani skupne komisije zgodovinarjev-ekspertov ob predaji usklajenega besedila priporočili obema vladama, naj ta dokument objavita hkrati v italijanskem in slovenskem jeziku ter tudi v angleščini.

Ta dokument naj postane predloga za vsakokratno poravnavo morebitnih kriznih odnosov med obema vladama. Prav tako so zgodovinarji priporočili obema vladama, naj celotno besedilo skupnega dokumenta posreduje vsem šolam v obeh državah, saj bomo lahko le tako začeli objektivneje gledati na medsebojne odnose, ki so jih v preteklosti bremenili številni spori in nerešena vprašanja. Javnost, ugotavlja novinar Primorskih novic, najbolj tista iz krajev ob državni meji, je z velikim zanimanjem pričakovala uradno objavo dokumenta, ki naj, vsaj na strokovno-zgodovinski ravni, preseže desetletna obtoževanja in celo očitke genocidnosti enega ali drugega naroda. O tem, kdaj naj bi vladi objavili dokument, so bolj ali manj nejasno odgovarjali tudi politiki, v javnosti pa je prevladala razlaga, da objavo zavlačuje predvsem italijanska stran, ki hoče počakati na majske parlamentarne volitve in ne zeli s tem dokumentom vznemirjati svojih potencialnih volivcev. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



"Subcomandante" Marcos je na celu kolone, v kateri je bilo najmanj milijon ljudi, vkorakal v Ciudad Mexico po skoraj mesec dni trajajočem marsu iz džungle Lacandona v Chiapasu skozi Oaxaco do glavnega mesta, metropole na vulkanskem jezeru. Podobno se je na glavno mesto spravil pred stoletjem najznamenitejši mehiški revolucionar Emiliano Zapata, po katerem Marcosovi gverilci in gibanje nosijo ime.

Zbrali so se na "zocalu" pred vladno palačo, praznovali v živopisnih indijanskih oblekah, prepevali s študenti glavne mehiške univerze in čakali na srečanje s predsednikom republike Foxom in nastop pred parlamentom.

Marcos, ki mu le pipa strli izpod črne kapuce, da bi s svojo belo kožo ne ponižal organiziranih indiosov, je povedal, da bo svojo vojsko razorožil in spremenil v politično gibanje, v katerem se bodo prepletali revolucionarni vzgibi, etnična samobitnost in elektronska sredstva povezovanja. Kajti mimo romantike revolucionarja

tretjega sveta, gleda sociolog Marcos v bodočnost tretjega tisočletja. In če je revolucionarni vzgib Emiliana Zapate bila lakota o b u b o z a n e g a

kmeta po lastni zemlji, da bi jo iztrgal iz rok krutih in marsikdaj tujih veleposestnikov, je danes revolucionarni vzgib v priznanju pravic indiosov, domorodcev, do lastnega jezika, kulture, izročil in vere, skratka, do priznanja avtohtonosti in z njo tudi ustrezne politične samouprave.

Za Latinsko Ameriko je boj Indiosov za svoje pravice v bistvu boj za demokratične odnose in vzpon najnižjih razredov in slojev prebivalstva, ki jih je špansko-katoliška "conquista" potisnila preko roba družbe, da je vprašljivo sploh njihovo preživetje.

Zgovoren je primer Matere Božje iz Gvadalupe. Ko so Cortesovi konjeniki osvojili kraljestvo Aztekov in jih zaslužnili, je bila v družbi dobra navada, da so pobijali domačine kakor zajce, brez vsakega razloga. V pobojih je kajpak sodelovala tudi cerkev, dokler ni razumela, da s tem izpodkopava temelje lastnega bogastva. Kdo bo delal, če sužnje pobiješ? Tako se nenadoma pojavi Marija, ki ima rahlo zagorel obraz. Prikazala se je doma-

činu, Indiosu. Cerkev je tedaj takoj razglasila, da so po Marijinem priznanju tudi Indiosi ljudje. Z dušo, namrec. Poboji so se koncali.

Odtlej hodijo domorodci k Mariji v Gvadalupe, včasih tudi po kolenih, da je kamenje pred svetiščem povsem zlizano. Marcosovi "Zapatisti" so torej dvignili revolucijo narodov, ki jih je špansko-katoliško meščanstvo zatiralo in nasilno asimiliralo skozi celo stoletje.

Zažigalna vrstica se vije iz džungle Lacandona na sever in jug. Na sever, preko tisoč kilometrov dolge žične pregrade, ki ločuje Mehiko od ZDA, kjer se tretjina prebivalstva po zadnjem stetju enači s "chicanosi" in črnici. Se več, črnici v ZDA izjavljajo, da se prištevajo med "chicanose", slednji pa med črnice. Eksplozivna zmes, kateri Bush ne bo kos. Morda s povečanim nasiljem družbe. Proti jugu, v srednjo in južno Ameriko, kjer milijoni domaćinov, Indiosov, živijo v podobnih razmerah in le malokje razpolagajo z minimalnimi vzvodi oblasti. Marcosu utegne uspeti tam, kjer je spodletelo tragičnemu junaku šestdesetih let, Ernestu "Che" Guevari.

Gre za tematiko, ki je izjemno sodobna in vznemirljiva kot izziv bodočega razvoja sveta. Zares prezanimo, da bi jo banalizirali s pridigami proti fantomatskim "etnonacionalizmom".

La domenica no

In Slovenia si scatena la protesta sindacale contro la decisione del ministero dell'economia che concede il diritto alle imprese commerciali di tenere aperti i negozi anche la domenica. Fino ad ora la competenza era delle amministrazioni locali, e quindi le soluzioni erano diverse a seconda dei luoghi. I sindacati denunciano la violazione dei diritti dei loro assistiti poiché l'apertura dei negozi anche la domenica potrebbe significare, in molti casi, un aumento delle ore di lavoro dei commessi.

No ai negozi aperti la domenica

Immobili, verso l'apertura

La Slovenia è decisa ad eliminare dalla Costituzione il principio della reciprocità che attualmente limita l'accesso ai cittadini stranieri per l'acquisto di immobili. Il governo, con la sua proposta di modifica della Costituzione, mira ad aprire il mercato solamente ai cittadini comunitari. Il provvedimento entrerà però in vigore solo quando la Slovenia diventerà mem-

bro effettivo dell'Unione europea.

A Vienna

La scorsa settimana è stato inaugurato ufficialmente a Vienna, alla presenza dei rappresentanti delle università slovena e austriaca, l'istituto scientifico sloveno. Si tratta di un evento e di un risultato ottenuto senza difficoltà.

Scacchi sul lago

Bled si sta già preparando per le olimpiadi degli scacchi che si svolgeranno

in ottobre e novembre del 2002. Il problema maggiore sembra essere quello degli spazi. Gli organizzatori stanno pensando di ristrutturare il palazzo del ghiaccio ma, grazie ad un investitore (si parla di uno sceicco dell'Arabia Saudita), c'è la possibilità che venga realizzato anche un nuovo centro congressi.

L'aeroporto non si farà

Il progetto per la costruzione di un aeroporto per voli sportivi ad Ajseveca,

presso Nova Gorica, proiettato dall'amministrazione comunale da parecchi anni, non diventerà realtà. Gli abitanti e gli ambientalisti di Rožna dolina hanno convinto i consiglieri comunali del fatto che due aeroporti già esistenti ad Ajdovščina e a Gorizia, quindi nel raggio di una ventina di chilometri, siano già sufficienti.

Drnovšek a Mosca

Il premier sloveno Janez Drnovšek è stato la scorsa

settimana ospite, al Cremlino, del presidente russo Vladimir Putin. Quest'ultimo non ha potuto però assistere al successivo match calcistico tra Russia e Slovenia, conclusosi sul risultato di parità, a causa della crisi provocata dalle bombe esplose nel nord del Caucaso. Lubiana e Mosca nel corso dell'incontro hanno deciso di incrementare gli scambi commerciali che oggi si aggirano sui 500 milioni di dollari annui. Lo scopo è quello di raggiungere, nel giro di due o tre anni, la quota di un miliardo di dollari.

Primorska in Koroška sta zapeli

V nedeljo 11. marca se je z začetkom ob 14,30 uri v občinskem kulturnem centru na Trbižu vršila mednarodna pevka revija Koroška in Primorska pojeta 2001. Ob zadovoljivi prisotnosti poslušalcev je prisotne pozdravil predsednik Slovenskega kulturnega središča Planika Rudi Bartaloth. Takoj za njim je spregovoril trbiški župan Franco Baritusio, ki se je zahvalil prirediteljem in voščil vsem prijateljem. V imenu soorganizatorjev je spregovoril Damjan Paulin, ki je najprej naštel rekordne številke letošnje Primorske poje. Dejal je, da sodeluje kar 170 zborov in 5.000 pevcev v okviru 27 koncertov. Med prisotnimi je bilo poleg župana in Paulina opaziti gospoda Karla Hrena, svetovalec za slovensko manjšino pri koroški deželni vladi, gospoda Karla Lagerja, predsednika Kanaltaler Kulturverein, gospoda Nužaja

Tolmajerja, tajnika Krščanske kulturne zveze iz Celovca in trbiškega dekana gospoda Gherbezza.

Koncert je bil na zelo visokem nivoju, tako da so poslušalci zares doživeli enkratno glasbeno popoldne. Na odru so se zvrstili sledeči zbori: ženska vokalna skupina Pet in trix iz Stare vasi, vokalna skupina Sumus iz Ajdovščine, mešani pevski zbor iz Radis, dekliski pevski zbor Radost iz Godoviča, komorni zbor Ipavka iz Vipave, Radiški fantje in domači Višarski kvintet Quintetto Lussari iz Ukev. Revija je potekala pod pokroviteljstvom občine Trbiž. Soorganizatorji so bili: Krščanska kulturna zveza iz Celovca, Zveza katoliške prosvete iz Gorice, Zskd iz Trsta, Zveza cerkvenih pevskih zborov iz Trsta, Zveza pevskih zborov Primorske in Slovensko kulturno središče Planika v Kanalski dolini. (t.s.)

Prevajanje in pogled v Leopardijevo dušo

Predstavitev dveh knjig v okviru ciklusa "Spoznamo se" kd Ivan Trinko

s prve strani

"Dalo bi se se veliko narediti, da bi bilo gradivo popolno, čeprav sem zadovoljen, ker sem prvič uspel zajeti tudi dramska in gledališka dela", je dejal Brecej.

Drugi del predstavitve je bil posvečen prevodom Marte Filli, publicistke, knjižničarke, prevajalke in kulturne delavke iz Tolmina, ki se že dolgo ukvarja z italijansko literaturo, zlasti z Leopardijem. Knjiga "Pesmi in proza", ki je izšla pred tremi meseci pri tržaški založbi Mladika, je izbor najboljših stvaritev italijanskega romantičnega pesnika in pisatelja.

Marta Filli se je približala Leopardiju, oziroma čaru njegovega pesništva, že zelo zgodaj. Našla je ključ za odpiranje pesnikovega intimnega čutenja, njegova dela je začela prevajati že pred pol stoletja in danes je končno lepa knjiga zagledala luč. Tako je ocenil profesor Pavšič: "Prevodi gospe Filli so tekoči

"Spoznamo se" con letture e musica

Il circolo culturale Ivan Trinko ed il centro studi Nediža ci invitano venerdì 6 aprile, alle 20.00, presso la sala consiliare di San Pietro ad uno spettacolo organizzato nell'ambito del ciclo di incontri "Spoznamo se - Conosciamoci". "Meditazioni letterarie in forma di concerto - da France Prešeren ai giorni nostri", questo il titolo, è prodotto dal Piccolo Teatro città di Capodistria. Lo spettacolo - bilingue sloveno ed italiano - amalgama letture e musica assieme ad un documentario iniziale, a colori, sui padri fondatori della letteratura slovena.



in dovršeni. Značilne Leopardijeve pesmi kot so na primer Brezmejnost (L'infinito), Silviji (A Silvia), Sobotna vasi (Il sabato del villaggio), pa tudi druge, se v slovenščini zelo lepo berejo. Sama gospa Filli je kasneje povedala, da ji je bil Leopardi

di že v solskih let duhovno blizu, treba pa je vedno pogledati globlje v pesnikove misli. "Na Leopardija me je vezalo nekaj zelo močnega", je dejala Fillijeva, "in taka vez je potrebna za uspeh nekega prevoda". Prevajalka je dodala, da je pomen Leopardi

dija tudi v tem, da ne pripada samo italijanski literaturi in devetnajstemu stoletju, pač pa je pesnik evropskega formata in vseh časov. Po predstavitvi je mlada recitatorka Spela iz Tolmina prebrala nekaj slovenskih prevodov Leopardijevih pesmi.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

20

Faustino Nazzi

La paura appare più spesso una banale scusa di fronte ad una Inquisizione sempre più invadente e pericolosa. La gente non considera gli stregoni un maleficio: non sussisterebbero nell'equilibrio sociale invalso per sì lungo tempo; le intolleranze si manifestano solo quando il sistema minaccia di collassare per una crisi incontrollabile. In realtà erano considerati una componente indispensabile e ricercata.

Nulla di diverso dal nostro pellegrinare a santuari di santi taumaturghi sospinti da impellenti necessità. Dunque un misto di paura e di vantaggi in perfetto equilibrio come ora l'assistenza sanitaria ed il costo corrispondente.

Ancora Martino

Viene convocato il sagrestano di S. Maria del Monte, Bernardino detto Bidino, presso l'osteria del quale si era svolto l'incontro precedente. Fra Como vicentino gli chiede: «Hai sentito dire da Martino Duravigh in casa tua al Colao Rosso che si stava formando un processo presso l'Inquisizione sul suo conto?»

«No!» è la risposta secca, e aggiunge «io fo hostaria et la fa anco lui et più tosto è emulazione fra noi che altro». Ma il Como è sicuro del fatto suo e non molla la presa et «longo sermone habito cum antelato Bernardino, ostendens ei quod veritatem non dixit, immo potius eam occultavit, fingens se longius ire, eum sequestravit sub pena excommunicationis latae sententiae in scriptis obtenta et si contrafecit contra ipsum proceditur iuxta ordines ac terminationes S. Officii». Ma al can. Dario Bernardo fabbriciere occorre un sacrestano «in servitium ecclesiae S. Mariae de Monte» e ne ottiene «gli arresti domiciliari».

A questo punto il processo s'interrompe. Altri processi o pausa juris in attesa di acciuffare i vari uccel di bosco? Non sappiamo. Certamente le zone circostanti Cividale assorbivano il Provveditore veneto, Alvise Bragadino, che non poteva presentire ai processi in quanto «affaccendato per le cose della peste che molto minaccia in quei contorni austriaci».

Il 4 giugno del 1601, dopo quasi un anno dall'ordine

di carcerazione, il precone Domenico de Liviano, al servizio della Comunità cividalese, con una pattuglia sale a S. Maria di Monte per arrestare finalmente Nicolao Rosso, «sed illum non reperiisse alicubi»; da quattro mesi non si faceva più vedere da quelle parti. Mette però le mani sulla povera Lencha Bocchina e la trascina in carcere. Ai primi di giugno 1601 se ne era andato il protagonista, fra Como vicentino, insalutato ospite, tanto che il can. Dario Bernardo che intendeva saldargli il conto per prediche tenute in Cividale in ragione di lire 74 e soldi 8, si scusa: «Trattenuto da pio officio, io non potei come desideravo a buon hora essere a visitarla». Il perché di tanta premura lo veniamo a sapere dalla risposta del Como al notaio Antonio Missio, che ci ha trascritto la corrispondenza.

«L'istesso giorno dell'Ascensione di N. S. che partii di costà venni a Udine et mi ritornò la febre terzana», sendoché il martedì avanti pur da lei fui oppresso et così mi posi a letto et seguita et sin hora son medicato, siroppato, salassato, ven-

tolato, con dieta esquisitissima⁽⁴⁸⁾; però ella farà le mie scuse con codesto Ill.mo Provveditore et li dirà che subito rihavuto verrò et a muttar vita et a costituire codesta rea re-tenta⁽⁴⁹⁾... Di Colao scaveremo così un poco ancora et poi si farà quello che le sacre leggi terminano in tal proposito» (6-6-1601).

(46) Da una lettera dell'Inquisitore Como al Commissario patriarcale per l'Inquisizione can. Nicolò Riccio decano del Capitolo di Cividale 21-6-1601.

(47) Febbre, per lo più malarica,

che compare ogni terzo giorno.

(48) Tratta la medicina con un certo sussiego. Indice di sottovalutazione dell'efficacia della terapia? Neanche per sogno: la medicina in ogni tempo è stata seria ed efficace, tanto quanto il contesto lo supposeva ed esigeva. Siamo noi che, infatuati dal modello scientifico, pretendiamo di estendere anche al passato la nostra presunzione, permettendoci di compatire chi non ha avuto la nostra fortuna. Sarebbe bene che ci accontentassimo delle nostre disgrazie senza volerle rovesciare sulle civiltà passate.

(49) La medicina è una cosa, ma la verità cristiana è ben altro. Sostenere «veritas filia temporis» significa esaurire la verità cristiana riducendola ad un geroglifico, utile per la datazione di un'epoca. No! Il cristianesimo ha portato un messaggio che

non può essere figlio "bastardo" d'ogni tornata storica. Forse bisognerebbe dire fede, che è davvero mancata. «Veruntamen Filius hominis veniens, putas, inveniet fidem in terra?» (Lc. 18,8). La fede non è un dogma, ma una condotta equilibrata, ispirata all'esempio del Cristo. Ciò che l'ha resa «filia temporis» è appunto la sua dogmatizzazione, sostituendola a strumento di potere politico. Qui siamo di fronte all'assurdo. Come si possono confondere le virtù cristiane: «mutter vita» col venire a saccheggiare una povera donna? Non c'è di che scandalizzarsi se ancora oggi vediamo cristiani e preti uccidere d'«infarto acuto» altri preti solo perché non subiscono, conniventi, i loro allucinanti intralazzi, per il trionfo della verità «imperiale». L'uomo è un animale con l'optional del razionale. Manca davvero la fede.

MANSUTTI




IL TUO USATO NON CATALIZZATO DA ROTTAMARE VALE FINO A:

L. 4.800.000 su GOLF VARIANT
L. 5.800.000 su BORA e BORA VARIANT

SU VETTURE IN DISPONIBILITA' E FINO AD ESAURIMENTO
 EVENTUALE SUPERVALUTAZIONE DELL'USATO

SABATO APERTO TUTTO IL GIORNO

LE NUOVE DIMOSTRATIVE		
NUOVA AUDI A4 2000	argento	- 8.000.000
AUDI A4 Avant 1.8 T Quattro	argento 11/00	- 10.000.000
.....		
SAAB 900 Se Turbo 5P	blu met.	1996
AUDI A8 4.2 Tiptronic Quattro	nero met.	1996
AUDI A6 Avant 2.5 Tdi Quattro	blu met.	1999
LANCIA Z 7 posti TD 2.1 LX	bianco	1997
VW Gold Tdi 110 Cv 5p	argento	10.1999
VW Gold Tdi 110 Cv 5p	bianco	1998
VW PASSAT 1.8 20 V Berlina	nero	1997
VW PASSAT Variant 1.8 20 V	blu	1998
MERCEDES 230 ML	nero	12.1999
VOLVO 960 3.0 Aut 5.W	blu	1995
VOLVO V70 2.3 Aut 5.W Optima T5	argento	1999
FIAT Bravo 100 TD Gt	nero	1998
FIAT Uno 1.4 Sx 3p cat.	grigio	1992

TRICESIMO (UD) - Via San Giorgio 28 - Tel. 0432.851950 r.a.
 linea diretta responsabile di zona: Tel. 0339.8156830



Levo
otvoritev
razstave,
spodaj
prijatelji
iz Valtelline
in starinsko
orodje za
izdelovanje
masla

Kraji in ljudje Valtelline v kobariskem muzeju

V Kobariskem muzeju so prejšnji petek odprli novo razstavo, tokrat na temo "Hribovci iz Valtelline v miru in vojni". Za to priložnost je v Kobaridu gostovala skupina prijateljev iz muzeja prve svetovne vojne Carlo Donegani na prelazu Stelvio, s katerim so se kobariski muzealci pobratili lanskega novembra.

Goste je pozdravil direktor muzeja Jože Serbec, Costantino Marveggio pa je v imenu sponzorja in lastnika muzeja na Stelviu, Ljudske banke iz Sondria, spomnil na lanko srečanje ob pobratitvi. Tedaj so s kobariskimi prijatelji polagali venec skupnemu spomeniku Alpincem in Kaiserschützenom na vrhu s pomenljivim imenom "Spica treh jezikov". Danes so te spominke svečanosti namenjene sporočilu o miru in prijateljstvu med narodi, ki so se tedaj iz strelskih jarkov zasovali s krogli in umirali za absurdno stvar.

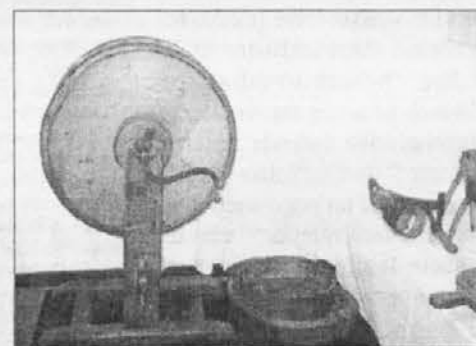
Podobne misli je izrekel kobariski zupan Pavle Gregorič, z zadoščenjem, da je sodelovanje med muzeji rodilo toliko prijateljskih vezi in dragocenih človeških stikov. Se zlasti sta bila ob otvoritvi dobrodošla Eliana in Nemo Canetta, ki sta doslej že veliko naredila za utrjevanje vezi med Slovenijo in Lombardijo.

Razstava v stnenem, a nazornem prikazu opisuje dogodke, ki so v prvi sveto-

vni vojni močno zaznamovali Valtellino, prikazuje pa tudi izseke iz življenja hribovskih ljudi iz male doline Valmalenco, kmečkega gospodarstva in primerke orodja, ki so ga uporabljali vse od davnine.

Nemo Canetta, sicer Milančan in po poklicu geolog, je pozdravil tudi v imenu pokrajinske uprave Sondria, kjer bo v začetku septembra večja razstava, namenjena spoznavanju Slovenije. Potem je Canetta ob spremljavi diapozitivov na slikovit način v celoti orisal zgodovino Valtelline, od njenih geoloških nastankov vse do današnjih dni. Danes dolina slovi zlasti zaradi razvitega zimskega in poletnega turizma, še vedno pa v njeni gospodarski strukturi igra pomembno vlogo vinogradništvo.

Valtellina je strmo v bregove gora porasčena s terasastimi vinogradi, čez njene prelaze pa so že od nekdaj znamenita vina prevzali v Avstrijo in Nemčijo. (du)



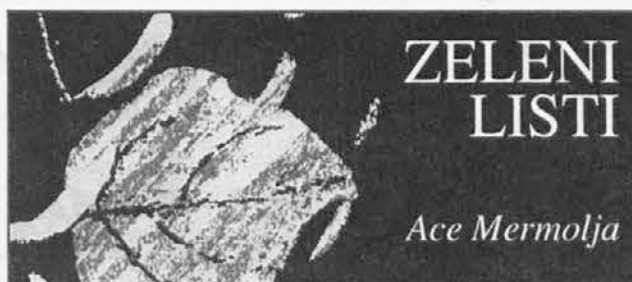
Bral sem v Primorskem dnevniku dne 7. marca letos in na Novem Matajurju dne 22. marca, podpis D.U., intervju gospodu Bartalothu Rudiju in ker sem se začutil osebno prizadetega od ironične izjave v zvezi z "Banda musicale della Valcanale", prosim, da mi dovolite odgovoriti nekaterim trditvam, ki so presenetile in razočarale mnogo ljudi. Ze sam naslov mi ni všeč, ker društvo Planika se postavlja kot edina organizacija ki štiti Slovence v Kanalski dolini, medtem ko je prevzela to, kar je mnogo drugih ljudi zgradilo v preteklosti in na katere vedno pozablja. V Primorskem dnevniku dne 13.

marca, v rubriki "Pismo uredništvu", je že bilo objavljeno protestno pismo, ki dokazuje nestrpnost mnogih Slovencev Kanalske doline takemu vedenju. V uvodniku avtor trdi, da tečaj slovenskega jezika so odprli pot do zaščite Slovencev in do vstopa slovenskega jezika v državne sole. To ni res! Ze od leta 1993 je tedanja trbiška občinska uprava, z občino Naborjet, Gorsko skupnostjo in šolsko oblastjo, dala pobudo, da je trbiški didaktični svet odobril načrt "Progetto per la valorizzazione del patrimonio culturale delle minoranze etnico-linguistiche presenti sul territorio della Valcanale e

Pismo uredništvu

"V Kanalski dolini ni samo Planika"

per prevenire la dispersione scolastica", dne 13.10.1997. Z veseljem se je začelo poučevati slovenski jezik v zabniških, ukovskih in belopeških solah, od koder je bil izgnan v sedemdesetih letih. Avtor ignorira tudi, da pokojni Salvatore Venosi ni bil edini, ki je poučeval slovenski jezik v Kanalski dolini. Spomin gre na župnike in na sestro Albino, na



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Satira in Berlusconijeve želje

Satira se mi ne zdi osrednje predvolilno vprašanje. Razprave, ki so se v teh dneh obregnele ob satiro, skrivajo bitko za državno televizijo. Za dimno zaveso je načrt, ki ga je jasno izrekel Fini: "Če zmagamo na volitvah, počistimo na RAI". Ker leva sredina ni imela dovolj poguma, da bi z zakonom uredila vprašanje konflikta interesov, tvegamo, da bi bil ob zmagi Hiše svobosčin Berlusconijev obraz na šestih televizijskih kanalih. Za Italijo, ki jo ima Berlusconi v mislih, je medijski monopol potreben...

Polemika o tem, do kod lahko seže satira, je v italijanski predvolilni kampaniji torej metafora za druge cilje, je pa res, da mnogi mogotci ne ljubijo satire. O izrazni in komični zvrsti, ki je lahko tudi umetniška, imam nekaj mnenj. Zgodovinsko je že komedija v nasprotju s tragedijo segala v vsakodnevno življenje in se obregnila ob oblast. Tragedija je uprizarjala razmerje med človekom in božjim, med življenjem in usodo, komedija je govorila o medčloveških odnosih, predvsem pa o nečednih in manj poštenih. Satira sodi v prostor komedije in je

nanjo vezana, zato se brez prevelikih pridržkov in zahtev loteva človeških napak in zablod. Politiki in raznovrstni mogotci so priljubljeni predmet tako komedije kot satire. Če komedija ponuja predvsem določene tipologije in značaje, se satira obregne ob ljudi z imenom in priimkom. Zato satira mnoge oblastnike moti. Totalitarni režimi so dovoljevali le satiro, ki je bila sovražniška, to je druge. Avtokritike niso in ne prenašajo. Zaradi zgodovinskega dejstva je vsaka želja, da bi zamasili satiro usta alarmni zvonec, ki kaže, da se v užaljenih skrivaj želja po avtoritarni cenzuri. V tem smislu je lahko satira predmet predvolilnih polemik.

O satiri pa ne mislim, da si lahko dovoli vse. Meje satire so zelo občutljive in dober satirik ve, kdaj mora samemu sebi zamasiti usta. Satira je lahko krvava in tudi brutalna, vendar naj ne bi segla na vsa področja. Nasprotujem na primer satiri, ki bi segala v osebne probleme, v bolezni ali v družinske zdrahe in intimne peripetije "žrtve". Pomislimo le na to, kako neokusne so šale na račun tujcev,

crncev ali homoseksualcev. Prav tako je neokusna satira, ki govori o posameznikovih prirojenih telesnih ali drugih hibah, o družinskih polomih itd. Ko je človek gol in ranljiv kot človek, naj bi nehal biti predmet satire.

Menim tudi, da bi se morali satiriki izogniti obtožbam, ki zahtevajo sodni pregon. Bom neposreden: sodni akti, ki zadevajo kakega Berlusconija, utemeljeni sumi, da je posloval z mafijo ali bil celo naročnik umorov, zadevajo sodišča in resno kroniko, ki do obsodbe vedno spoštuje načelo, da si nedolžen. Jamstva naj veljajo za vse. Tudi intervjuji z Borsellinom bi zahtevali pogumnejšo lokacijo, kot je nočna satirična oddaja. To ne opravičuje Berlusconijevih in Finijevih zahtev po cenzurah ter groženj o bodočih čistkah. Menim pa, da so hudi časi, če se morajo resnih in hudih problemov lotevati satiriki in ne kronisti. Spominjam se, da je nekoč Pavliha objavljala pikre smešnice na račun sefov, ljubljansko Delo pa seveda ni smelo pisati o malverzacijah v podjetjih. Skratka, zarez med satiro in sodno kroniko je nujna. To seveda ne jemlje pravice satiri, da osmeši mogotca in niti kroniki ne, da piše o kočljivih zadevah. Imam pa previden odnos do senzacij. Težko bomo na primer od Berlusconija izvedeli vso resnico o njegovem denarju in bogastvu. Volilcem tega ne bo povedal in tudi volilci tega ne bodo spraševali, ali vsaj tisti ne, ki se zanj odločajo. Bistveno bi bilo od Berlusconija izvedeti, kakšno politiko namerava v resnici udeležiti, saj je jasno, da je njegova propaganda demagoška. Ni ga bilo državnika, ki je v isti sapi nihal davke ter visal pokojnine, izboljšal solstvo, večal socialne usluge, skratka, bil liberist in socialist hkrati. To ni in ne bo uspelo niti Najboljšemu. Takšne obljube so smešne in vredne satire, kajti Berlusconi ne kandidira za to, da bi upravljal z denarjem skumih družabnikov, ampak z našim.

Civiale e Kmečka banka vanno verso l'integrazione

La Banca di Cividale e la Banca agricola - Kmečka banka di Gorizia hanno depositato alcuni giorni fa presso il Registro delle imprese delle Camere di commercio di Udine e Gorizia il progetto di scissione dell'istituto di credito goriziano che prevede il conferimento del ramo bancario d'azienda alla Banca di Cividale e la trasformazione della Kmečka in società finanziaria.

I due istituti sono pervenuti a tale atto dopo aver ottenuto l'autorizzazione dalla Banca d'Italia, che ha approvato l'operazione. Quest'ultima è stata avviata nel 1999 con l'acquisto da parte della Banca popolare di Cividale del 35% del pacchetto azionario della banca isontina.

leta in leta z ljubeznijo in zagonom učil slovensčino mladini iz Ukev in ki je bil končno odstranjen s strani nekega "kulturnega delavca", ker je delal senco njegovi sivi luci. To je dolga zgodovina trpljenja za Slovence v Kanalski dolini. Mislim, da je tudi njihova zasluga, da se je slovenski jezik ohranil v cerkvah in v folklori in ki ga skušamo oziveti. V vsem tem je Planika pršla kot zadnji subjekt in ni mogoče se oceniti njeno delo. V nadaljnjem, Bartaloth trdi, da slovenska glasbena sola je v stiski zaradi pomanjkanja sredstev! Je res to razlog? Mislim da ne. In res, takoj za tem je razlaga:

"Tu je bila ustanovljena godba na pihala, ki je bila najprej prikazana kot slovenska, a v resnici je to "Banda musicale della Valcanale"! Kaj lahko rečemo v zvezi z informativnim biltenom Planike v slovensčini, nemščini in italijanščini? Kaj lahko rečemo v zvezi s temi "kulturni delavci", ki v družini govorijo samo italijansko in nemško?

Večkulturna stvarnost v Kanalski dolini je ta in gospod Bartaloth jo zelo dobro pozna, a za obdržati svojo stolico, mora stalno napadati osebe, ki v dolini se resno ukvarjajo s kulturo.

Gabri Moschitz

Sarce an lapis

MARINA CERNETIG

Marč - 3

Od zibiele do smarti lepe besiede dajo kurazo, muoč, tolažbo... pomuoč al pa tud možnost za mislit, za premisljovat. Al vam je kada ratalo, de grede, ki prebierata, puostove se zgube an se vam pred očmi parkaže podobna, ki jo nie, ki se jo na vide, pa ki se cuje... Ku an kuadar, ki ga nie, ki ga

na mormo ankamar obiest, ma od kerega cujemo "uodo, ki se stijeka" ... "muho, k'se toli"...

Marča začne pomlad an Pomlad se kličejo poezije Valentina Birtiča an Toninaca Qualizza goz Sriednjega. Goz Sriednjega (Cerneče) san tudi ist, ki se vam včasih predstavim.

Poezije mons. Valentina Birtiča so zbrane v bukvah "Spomin na dom".

Pomlad, pomlad prihaja iz doline v gorò, k življenju vse vstaja, se veseli mi oko. V zeleno nje svetisce spušča se travnik in gaj, polje in zelisce prebuja se zdaj. Veseli tickov glasovi odmevajo povsod, krasni cvetic kranci jim odrivajo prihod.

Toninac Qualizza je zbrau za srienjski kamun njega spomine v bukvah "Se zmisles", pa pried je vičkrat napisu za senjam beneske piesmi. Telo piesam so piel na sejmù lieta



Toninac Qualizza

1975 an šigurno se je sele kajšan zmisle.

Ce boš vidu malo rožco ki pruoť soncu že pregleda, ce boš pieti cu kukalco; Oh! Pomlad je paršla, je paršla. Zjasnila se j' dolina,

zelena pomlad je paršla; ticke lietajo pod nebam an prepevajo veselo. Ticke lietajo pod nebam, sonce sieje an mornuo greje. Vse j' veselo, kar živi, oj le pridi, ljuba pomlad!

Ist san kajšankrat napisala za senjam na Liesah, zadnje lieta je tud bluò ki objavljeno; Marč na Trinkl'em koledarju lieta 1997.

Zadnji floki zime, parve kapje spomladi se miešajo v telin miescu, ki se neče vrieč na lepno. Brieze se šele lotjo z marzlin vietran an kuosi du trave gledajo življenje.



La chiesa dei S.S. Apostoli sul lago Sevan, in Armenia

L'Armenia, terra con una forte identità

Esistono terre quasi legendarie, che invece sono reali e vicine, e ancora di più lo saranno in futuro, tra rincorsa alla globalizzazione e voglia di un'Europa politica sempre più forte. L'Armenia, la più piccola delle repubbliche ex sovietiche, è una di queste terre. Ad avvicinarci a lei possono essere utili, anche se non completamente esaustive per la complessità di una storia e di un percorso culturale molto vario, le parole del professor Boghos Levon Zekian, dell'Univer-

sità Ca' Foscari di Venezia, intervenuto nei giorni scorsi a Cividale su invito dell'Associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici e dei club di servizio civildalesi. Culminata con il genocidio ad opera dei turchi all'inizio del ventesimo secolo, la questione armena porta con sé tracce antiche ed una storia tormentata. Conquistata dai turchi, l'Armenia perse la sua autonomia già nel XIV secolo. Nel 1639 viene divisa fra una parte occidentale sotto l'influenza turca

ed una parte orientale soggetta ai persiani. Nel 1828 la Persia cedette la sua parte alla Russia, tornò indipendente nel 1920 per diventare però subito, e fino al 1991, parte dell'Unione sovietica. "L'armeno - ha sottolineato il professor Boghos Levon Zekian - è portatore di un'identità sentita ma non chiusa in sé stessa e non in contrapposizione con l'altro". Il popolo armeno è il risultato dell'unione di ceppi diversi, indoeuropei e non, e anche la sua lingua, affine al greco antico ma anche all'iranico, risente di questo miscuglio.

Il professore, durante la conferenza pubblica tenuta nell'aula magna del liceo classico Paolo Diacono, ha poi spiegato i tratti della religiosità armena caratterizzata da una penetrazione del Cristianesimo che risale al primo secolo. L'Armenia è stata poi riconosciuta come primo regno cristiano nel mondo ed ha mantenuto una forte connotazione cristiana nonostante, ha ricordato il docente, sia stata circondata da un mare musulmano, ed anche soggetta ad esso. (m.o.)

dalla prima pagina

"E' un ambiente simile a questo - risponde don Rinaldo - con tanti paesini, per cui quando mi hanno accennato all'opportunità di venire qui ho telefonato a don Mario, a S. Pietro, che conosco perché era a Pontebba. E' una realtà molto vicina a quella in cui vivevo, e piuttosto di stare in una parrocchia di Udine con ottomila persone... Cambia solo una parte del paesaggio, quando qui uno dice che Stregna è la montagna, penso a quelle montagne là..."

Chiedo a don Rinaldo che impatto abbia avuto con la gente di qui. "Positivo, la gente è semplice, affettuosa. Come a Resia il parroco rappresenta un po' un'autorità, forse qui ancora di più perché i giovani dicono 'Sia lodato Gesù Cristo' che a Resia ho sentito dire solo agli anziani". Gran parte del tempo, a parte le messe, il parroco lo dedica alla visita alle famiglie. "Ne ho conosciute tante, la prima volta che vedi uno di solito aspetti prima di entrare in confidenza, invece qui tanti hanno iniziato subito a parlarmi dei propri problemi. Non è gente chiusa, perlomeno non con il parroco. Magari lo sono tra di loro, certo problemi non li trattano, ma con me

A quattro mesi dal suo arrivo don Rinaldo racconta le sue impressioni

Nelle famiglie e tra i giovani

Il parroco sul dialetto: "A Resia mi avevano insegnato i bambini, qui non è così"



La prima messa officiata da don Rinaldo a Merse di Sopra. In basso la chiesa di Cernetig

ho notato affabilità".

E i giovani? Don Rinaldo racconta di un gruppo di S. Leonardo, dai vent'anni in su, lo chiama "il coretto", con cui si incontra ogni venerdì. Ora hanno lanciato l'idea di vedere assieme delle videocassette. Il parroco spera di coinvolgere anche i più giovani. "Andando nelle famiglie - aggiunge - ho conosciuto altri ragazzi, lì si crea un rapporto interpersonale, che poi preferisco. Il problema non sono quelli che vengono, ma quelli che bisogna avvi-



cinare. Quest'estate pensiamo di coinvolgere i giovani per fare qualche lavoretto

insieme. Però ho detto subito: non mi interessa fare le cose per settori, mi piace-

rebbe che il gruppo fosse come una famiglia, con persone di ogni età, così che lavorando e scherzando ci si possa capire di più". Il parroco si dice anche positivamente sorpreso dal fatto che molti giovani frequentano l'università, una forza intellettuale sulla quale bisognerà fare leva in futuro.

Don Rinaldo ha messo le cose in chiaro da subito - probabilmente scontentando qualcuno - anche riguardo altre questioni. E' così che si arriva a parlare di come vede la presenza di una lingua e cultura diversa, che non esita a chiamare slovena. "A Resia mi avevano insegnato a parlare resiano i bambini, erano contenti. Qui vedo due facce contrapposte. A qualcuno non interessa il dialetto, e se non chiedo io come si dicono certe parole, loro non me lo dicono. Poi c'è la questione del dialetto e della lingua. Faccio parte di 'Glesie furlane', ci tengo che la gente parli la propria lingua, e quindi il dialetto sloveno. Ho trovato dei rifiuti, soprattutto a Stregna,

persone anziane che ricordano episodi dell'ultima guerra. Una donna ha disdetto l'abbonamento alla 'Vita cattolica' perché una volta al mese pubblica una pagina in sloveno. Non capisco questo accanimento se non attraverso la storia, ma nemmeno capisco chi difende solamente la lingua. Se io sono di qui, prima imparo la mia lingua, poi magari anche lo sloveno letterario. E il dialetto bisogna insegnarlo ai bambini, dapprima nelle famiglie".

Un'ultima domanda riguarda il futuro. "Oggi vedo più facilità di trovare lavoro vicino a casa rispetto al passato" rimarca don Rinaldo, e ricorda le due esperienze a Chiusaforte dove ha collaborato alla fondazione di cooperative che davano lavoro alla gente del luogo. La stessa cosa potrebbe essere fatta qui, suggerisce.

Prima di salutarmi mi parla ancora di don Adolfo Dorbold, di come solo ora ha iniziato a compiere delle scelte mentre prima si rifaceva a quanto fatto dal suo predecessore, e ancora mi dice, della gente di S. Leonardo e Stregna, che "ha una grande capacità di rapporto umano, e sono contento di aver fatto questa scelta". (m.o.)

Colli orientali, trent'anni nel segno del vino di qualità

Il consorzio celebra il compleanno con un libro e un dibattito

Pensato e vissuto come un talk-show, il compleanno del consorzio "Colli orientali del Friuli" (ad essere celebrati sono stati i trent'anni, anche se sono quasi trentuno) è stato soprattutto un momento di riflessione e, perché no, di giusto orgoglio per chi fa della propria produzione vinicola non solo una professione ma anche un'attività culturale. I numeri raccontano una produzione distribuita su 2mila 300 ettari dalla cui coltivazione si ottengono oltre 80 mila ettolitri di vino doc, dei quali almeno il 30 per cento viene commercializzato all'estero.

Ma non si tratta solo di numeri, né solamente di una spesso florida attività commerciale. "E' un prodotto legato alla storia e alla cultura della nostra gente" si è sentito ripetere sabato sera dal nutrito palco del teatro Ristori.

L'occasione, la presentazione del volume "Colli orientali del Friuli, il parco della vite e del vino", ha portato sabato scorso a Cividale nomi rinomati quanto i vini che il consorzio, attraverso i suoi 170 soci, propone al mercato di tutto il mondo. A partire dal magnifico 75enne Luigi Veronelli, vero e proprio "guru" dell'enologia italiana, giunto dopo un viaggio appena compiuto in Cile e Argentina, e i paragoni con le nostre terre non sono mancati: "La nostra terra, carica di valori millenari - ha detto - non può essere concorrenziale con le vigne giovani come quelle americane". A solleticare Veronelli è stato anche un brano, letto da Tiziana Perini, di uno scritto di due secoli e mezzo fa dove si parlava di sogge-



Alcuni dei partecipanti al talk-show di sabato, in basso a sinistra Luigi Veronelli



zione dei vini friulani nei confronti di quelli francesi. E l'enologo, apprezzabilissimo narratore, ha raccontato di come la sera precedente, con invitati a cena Giorgio Gori e Cristina Parodi, abbia scovato nelle sua cantina un tocai del 1983 che ad un vino francese poteva solo fare invidia.

Altro ospite d'eccezione è stato il giornalista newyorkese Fred Plotkin, che conosce la realtà friulana dal 1976. "State creando la storia - ha detto riferen-

Un libro da guardare

Bellissime fotografie e testi interessanti compongono il volume "Colli orientali del Friuli, il parco della vite e del vino" con cui il consorzio per la tutela dei vini di denominazione di origine controllata, presieduto da Ivana Adamo, ha voluto festeggiare i suoi 30 anni di attività.

Le didascalie ed i commenti alle foto del libro - edito dallo stesso consorzio con la collaborazione della casa editrice Magnus - sono del giornalista enogastronomico Bepi Pucciarelli che ha lavorato con la consulenza del direttore del consorzio Marco Malison.

Le fotografie sono di Gabriele Crozzoli, che è riuscito a far risaltare, sia nelle immagini aeree ed a lungo campo che nei dettagli, il rapporto tra uomo e natura.

Gli altri contributi sono di Fred Plotkin, newyorkese già autore di pubblicazioni e di articoli sui vini friulani, Piero Fortuna, che ha raccontato la na-

scita e la storia del consorzio, Tito Maniaco, scrittore e storico. Perché non si parla solo del buon vino, che pure rimane il protagonista principale del libro, ma anche della storia, dell'arte e del paesaggio friulani.

In questo senso vanno i testi del presidente nazionale del Wwf Fulco Pratesi e del direttore dei Civici musei di Udine Giuseppe Bergamini. Sul rapporto tra uomo e vino si sono poi soffermati il presidente dello Slow food Carlo Petrini, Bepi Pucciarelli e Luigi Veronelli. Godibilissimo il suo racconto di quando per la prima volta, nel 1956, arrivò come giornalista enologo in Friuli per incontrare, nell'Abbazia di Rosazzo, monsignor Luigi Nadalutti.

Anche quello di Veronelli un atto d'amore per questa terra e per quanto di buono produce, alla fine, così come lo è tutto il libro che, vale la pena sottolineare, più che letto va guardato con attenzione. (m.o.)

dosi al popolo, o meglio ai popoli che abitano il Friuli - vi state evolvendo, in questo siete newyorkesi, pezzi di colore di un mosaico. Occorre capire di essere speciali, ma saper pensare anche al di là di queste colline, l'unico modo per mantenere la propria identità è capire e valorizzare se stessi". E poi una stoccata alla mania del marketing, "in inglese una parola brutta, in italiano ancora di più, in friulano addirittura incomprensibile".

Pungente l'intervento del giornalista di "Viaggi di Repubblica" Carlo Cambi, a partire dalla proposta di accorciare il nome Friuli-Venezia Giulia. Cambi ha parlato di un Friuli "che ha sempre sofferto perché terra di passaggio" ma che è anche "terra di grandi risorse, di enclaves culturali e linguistiche". Il giornalista ha però anche suggerito di sfoltire le varietà sottoposte a denominazione di origine controllata, invitando infine ad uno scatto d'orgoglio nella battaglia con l'Ungheria per l'appropriazione del nome "tocai". Battaglia che secondo Veronelli si può ancora vincere, convinzione confermata poi anche dal presidente dell'Ersa. A intervenire, nel dibattito condotto con bravura da Claudio Fabbro, sono stati anche la produttrice Elda Felluga, il sommelier Eddy Furlan ed i giornalisti Bepi Pucciarelli e Piero Fortuna ed il fotografo Gabriele Crozzoli.

Alla fine brindisi per tutti, con l'auspicio che il lavoro iniziato nel 1970 per la tutela dei vini dei Colli orientali possa continuare con altrettanto vigore, sempre nel segno della qualità.

Michele Obit

Sladki ramandolo prišel v elito DOCG

Vsdržavna komisija za poimenovanje vin je podelila slovitemu furlanskem desertnemu vinu "ramandolo" prestižni naziv o kontroliranem in zajamčenem poreklu DOCG (Denominazione di origine controllata e garantita).

Ramandolo, ki uspeva na omejenem teritoriju na jugovzhodnem in delno zahodnem pobočju hriba Bernadija v občinah Neme in Centa, je tako postalo prvo vino v deželi, ki je prislo na prestižni seznam DOCG. Da gre za velik uspeh potrjuje dejstvo, da sodi v to elitno kategorijo le kakih dvajset vin v vsedržavnem merilu, komisi-

ja pa je pri podeljevanju nazivov zelo stroga.

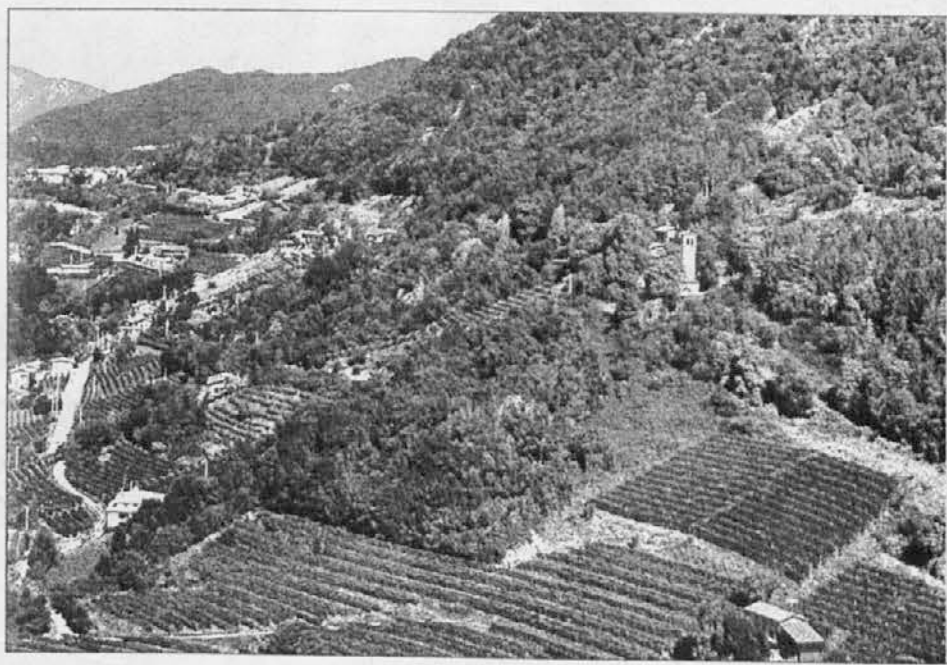
Postopek je bil zelo dolg, saj je trajal celih dvajset let in so pri njem sodelovali krajevni vinogradniki, občina in gorska skupnost.

Dodaten dokaz, kako so kriteriji podeljevalcev strogi, je dejstvo, da postopka ni uspel bistveno pospešiti niti nakdanji dolgoletni in sedaj že pokojni predsednik Dezele Antonio Comelli, ki je bil doma iz Nem in mu je bila zadeva z ramandolom posebno pri srcu.

Vest o poimenovanju je sprožila med domačimi vinogradniki veliko zado-

voljstvo. Se zlasti je bil vesel Dario Coos, ki je bil med glavnimi pobudniki postopka. Predsednik konzorcija za zaščito ramandola Paolo Comelli je ob tej priložnosti dejal, da je sedaj potrebno poenotiti strategije krajevnih vinogradnikov, ki so dobili ne le priznanje za kakovost svojega dela, pač pa tudi priložnost za večje uspehe na tržišču.

Ramandolo je vino, pridelano iz grozdja klona trte verduzzo in je značilno po veliki vsebnosti neprevretega sladkorja. Od po vsej Furlaniji razširjenega verduzza se razlikuje po kompleksni aromatičnosti,



kar je tudi posledica pedoklimatskih pogojev, v katerih trta uspeva. Ob pravih negi in zorenju v barikah ima veliko sposobnost staranja. Ramandolo imajo za neke vrste brancina slovitega "pikoli-

ta", ki je po oceni enologov še ekskluzivnejše desertno vino.

Ni dvoma da bo naziv DOCG prispeval k nadaljnjemu razvoju vinogradništva v občinah Neme in Centa. Najbrž ne toliko

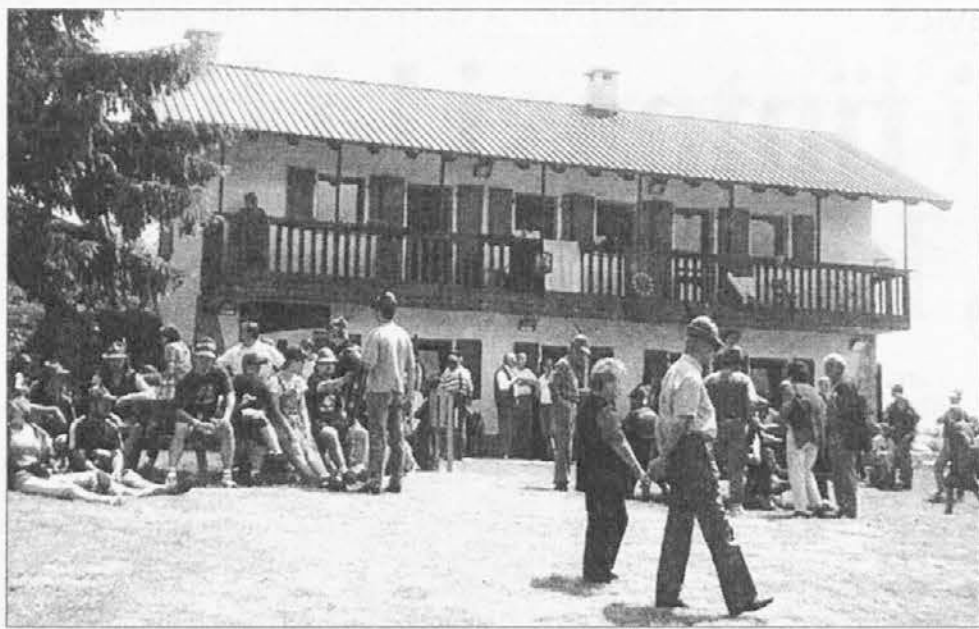
po količini, saj je, kot rečeno, proizvodno območje dokaj omejeno. Gojitev vinogradov pa je zahtevna in draga zaradi precejšnjih strmin in plazovitega terena, ki je potreben neprestanega utrjevanja. (du)

Planinski dom na prelazu Solarji pod Kolovratom tudi čez jesen in zimo ni miroval, čeprav je bil dinamični upravitelj Giorgio Giavitto pripravljen tudi na obilen sneg. Na voljo je bila možnost sankanja, ki pa ga je bilo ob topli zimi bolj malo.

Kljub temu se iz leta v leto potrjuje dragocenost tega objekta, ki predstavlja priljubljen kraj srečevanja domačinov okoljskih vasi občine Dreka, lovcev, rekreativcev in tudi navadnih turistov, ki v vseh letnih časih iščejo sonca in zalogo svežega zraka tisočih metrov, nezmotljiveja jamstva za dobro spanje.

Giavitto je vsakemu gostu vselej na razpolago, dom skozi vse leto nudi dobro domačo hrano, pa tudi kulturne dogodke, ki na prelazu kljub njegovi relativni oddaljenosti niso redkost. Tako se se marsikdo spominja uspešnih manifestacij, kot je bil koncert "Note v planinskem domu" ali pa mnogih rekreativnih srečanj, za katera že obstaja program tudi za letošnje leto.

Giavitto ima že na programu več srečanj alpin-



Prizor z enega
tolikih praznikov
ob planinskem
domu na Solarjih.
Na levi Giorgio Giavitto



Upravitelj Giorgio Giavitto vedno z novimi idejami

Dom na Solarjih nikoli ne počiva

cev, lutkovno gledališče ob Mittelfestu, nastop pevskega zbora Beneske korenine, pa še vrsto športnih srečanj na dobro obiskanem igrišču za mali nogomet. Vsekakor pa je prelaz vselej priljubljen cilj planincev in izletnikov, saj je od doma ob meji speljana lagodna pot

čez hrbet Kolovrata, z moznostjo ogleda kopice ostalin iz prve svetovne vojne. Če ne bi bilo tu pa tam belih obmejnih kamnov, lahko obiskovalca mimogrede zanese na slovensko stran, na katero se s hrbita odpira čudovit razgled na Krnsko pogorje in Soško dolino.

Giavitto je pravkar obnovil najemniško pogodbo se za nadaljna štiri leta, zato je videti poln energije in načrtov. Kmalu se bodo začela dela za izgradnjo garaže, shrambe in slačilnic za igrišče, dom pa bodo tudi razširili z verando. V dogovoru z združenjem fur-

lanskih astronomov in meteorologov AFAM bodo postavili tudi strukturo za opazovanje neba, ki je ob temnih nočeh s Solarij malone idealno. Vse kaže, da si bo letos lahko tudi možno izposojati gorska kolesa.

Giorgio Giavitto nič ne

ve o morebitnem podaljšanju urnika bližnjega mejnega prehoda druge kategorije, za katerega se že vrsto let skupno zavzemajo upravitelji Benečije in Posočja. Pravi absurd je, da je obmejni blok, ki je le kakih sto metrov oddaljen od planinskega doma, odprt le julija, avgusta in septembra, pa še to ob koncih tedna. Promet z bližnjim Tolminom bi se s podaljšanjem urnika bistveno povečal, kar bi krajem na obeh straneh meje občutno povečalo razvojne možnosti.

Kljub temu pa je na Solarjih že sedaj vse živo in bo se bolj v prihodnjih mesecih. V planinskem domu in njegovem lepo urejenem okolju bodo gostje kot vselej dobili odlične rižote z gobami ali sklopitom, mužet z brovado in polento, prekajena reberca, merjaščevo salamo, njoke z divjačino, s pomladjo pa prihajajo tudi divji špargelj in regrat. Domače sladkarije in zlasti Giorgiovi likerji z gozdnimi sadeži pa so postali že pojem. In to se ni vse, kar premore gostoljubni planinski dom na Solarjih.

D.U.

A Kobarid entusiasma il volo con parapendio

Per prima cosa dobbiamo presentarci. Siamo il club di parapendio "Adrenalin-Kobarid" dalla Slovenia.

Nel 2000 abbiamo organizzato la prima edizione della coppa "Alpe Adria". E' stata la prima gara di precisione. L'abbiamo preparata il 19 aprile, giornata per la quale le previsioni meteo erano tutt'altro che favorevoli, in quasi tutta Europa pioveva o nevicava e soffiava un forte vento. A Kobarid invece era una bellissima giornata di sole con poco vento. Sono stati invitati piloti da Italia, Austria, Croazia, Germania e Slovenia e, nonostante le previsioni meteo negative, si sono presentati a gareggiare oltre 70 piloti.

Kobarid in Italia è conosciuto con il nome di Caporetto. È una cittadina pittoresca della parte alpina della Slovenia, alle pendici del Monte Krm, alto 2.245 metri, e del Monte Kuk, alto 1.243 metri, dal quale ha preso inizio la gara. La cittadina è lambita dalle vivide acque dei fiumi Soča e Nadiza. La Soča ed il Nadiza oltrepassano il confine di Stato e proseguono il loro percorso in Italia, dove sono conosciuti con i nomi di Isonzo e Natosone.

Lo stupendo paesaggio

attira i turisti che preferiscono un ambiente tranquillo, che offra la possibilità di effettuare passeggiate o attività sportive come il rafting, il ciclismo, le escursioni alpine, il kayak e, specialmente negli ultimi anni, il parapendio. Nel 1999 si è svolto il PWC (campionato mondiale) proprio a Kobarid.

Tante altre cose si possono fare, se visitate Kobarid. Tra l'altro è stata teatro della Grande guerra ed i resti del fronte dell'Isonzo, tuttora presenti in gran numero sui vicini rilievi montuosi, sono i taciti testimoni di questo tragico evento. In caso di brutto tempo (o se soffiava la bora molto forte), o anche no, si può visitare il Museo della prima guerra mondiale, che nel 1993 è stato insignito del premio per i Musei dal Consiglio d'Europa. Nel grande sacrario a pianta ottagonale sono sepolti i caduti della prima guerra, ben 7.000. Il sacrario è stato costruito nel 1938 su progetto dell'architetto Giovanni Greppi e dello scultore Giannino Castiglioni; è ubicato sul colle di S. Antonio e vi si accede dall'apposita stradina che parte dalla piazza di Kobarid.

Ritorniamo alla gara: c'erano due serie (quest'anno ne sono previste quattro).



no Girstmair.

I primi tre hanno anche ricevuto dei premi in denaro, mentre ai primi trenta sono andati dei simpatici regali utili. Inoltre per le ragazze abbiamo preparato

Gli sloveni erano in maggioranza e così i primi tre classificati sono stati sloveni: primo Matjaz Sluga, secondo Sandi Marinčič e terzo Tomaž Gorisek. Il migliore degli italiani è stato Franco Baccara, degli austriaci Bru-

delle grandi torte, e che torte!

Per l'edizione di quest'anno prepareremo anche altri premi a sorpresa. Abbiamo firmato un contratto con Phare che ci aiuterà sul piano finanziario, sia per

l'organizzazione della seconda edizione della coppa "Alpe Adria", sia per il miglioramento delle condizioni relative alla sicurezza del volo nella vallata dell'Isonzo. In particolare saranno rimosse le vecchie e pericolose funivie, usate per il trasporto a valle del legname e del fieno o, dove non sia possibile, verranno segnalate con delle boe. Questa sponsorizzazione ci permetterà inoltre di posizionare sulle montagne circostanti delle stazioni meteorologiche automatiche col sistema GSM cellulare. Ci sarà quindi la possibilità di chiamare anche dall'Italia. Una voce vi informerà sul vento e sulla velocità massima delle raffiche negli ultimi dieci minuti, sulla temperatura, ecc. Il tut-

to forse anche in italiano, sicuramente in inglese.

La collaborazione tra noi è molto importante. È successo, per esempio, che il pilota Maurizio Bottegai con Loris Berta, dopo aver percorso 165 km, abbia terminato il suo volo a 10 km da Kobarid. Se fosse stato in possesso di maggiori e più dettagliate informazioni, probabilmente avrebbe potuto proseguire. Se vi interessano maggiori informazioni o dettagli mandate una e-mail a "darko.kragelj@siol.net" o "ales_misic1a@yahoo.com" oppure telefonate allo: 00386-40368669. La prossima coppa "Alpe Adria" si terrà ancora a Kobarid il 21 o 22 aprile 2001. Ci vediamo a Kobarid.

Ales Misic

So bili timpavi ki bilo karjē, karjē misērje. To bilo ki jē bila na mloda scī, na lipa, lipa scī ano so bili ji wmuorli g'enitōrji. Na bila soma ano na mēla no kravico, no īsico, na mēla nu mojo kamponje ano bašta, na se živila tej na mola. Tu-w ni drui fameji so bili karjē, karjē nji, ito bila scī vinča misērja, Alora isa žana ki na mēla karjē otruk, na mēla pa sīne. Na rakla tu-w dnaa da: - Čūj, ja ba tēla ti racyt mo na stu se ofindinet ki ja na mērēn byt rūdi itako žvajona, za morēt wes spūcet, bašta dēlet wsē. Vī be mēli pa se parg'at kiri, tej si se parg'ala pa ja, ma mēt rūdi fēdo bōawo ano ma se gīat pa na mēsto. Alora den rēkel, bojē te vinči, ki an mēl wžē nu mojo lit: - Be, čūj, kon bej ja myn tyt jisket to za se parg'at?

- Mo, ja čon ti racyt da jē idēja, to be bila ita sčarica ita be tēla byt zate ano na be tēla byt pa zome. Tadej ja na vin na mērēn ti racyt da tī meš wzet fis ito, tī meš vēdēt tī, da ci to ti re, da ci to ti na re. Rūdi soma pa ona, na se živi tej na mērē ano bašta. Tī, zawajēn an bodi Bu, tī si zdrew, nu nīmamo karjē za ti det, pur vidys da muč somo, muč mamo, ko somo karjē nji. Benk, da an pravel jo baret iso scī. Be, pa ona bila kontent da ci na ma byt soma da itako na čē mēt kompanijo. Nu wun rēkel da čemo dēlet kamponjo, na mēla pa no kravico ano kako zornodo čon tyt pa na dēlo kiramo, ci ni bojo tēli. Alora, g'o, to se ožoniło tej to molo, čencēe bečow, ni bilo, bašta onjapēwk, mo bila ta valika fēda, to bilo rūdi na to jīmē Boawē, ki ni so gīali da ci to na bo lilo to bo wsej kapalo.

Alora to se ožoniło.

Den tym p to pa slo, to bilo sjortalto pa numojo īsico. To bilo tej to bilo ano dēlalo kamponjo, wun sel pa kako zomodo ano to slo indavent den tym p. G'alē zalēzla scē vinča misērja. Alora na rakla: - izdē nu mojo somo spin-dali za sjortet īso nu mojo dnō nu mojo to drui palonke rūdi manji nu manji. To pa prodalo kej mo kako to mēlo prodet to tu-w njiwi ko to mēlo mēt pa za nji.

An rēkel da: - čūj ka mawa owdēlet, kucē mawa owdēlet, zomode na mērēn nalēst kej za tyt dēlet, pur vīdis, nišci na čē, wsak dila som itō ki an mērē.

Alora ona rakla: - čewa prodet mogari to kravico.

Be - an rēkel - čūj, lipa mo dušičica, ci prodawa scē kravico tadej sawa rīvona, nī nikar tadej. - An di: - vīs likoj, ja čon tyt pravet ci tī sy kontent po sveto jisket dēlo ano tī boš dyržala kravico ano dēlala itō ki boš mola, se bronila itō ki dorivaš, talikol da boš wsej se wbronila te valike misērje.

Ben da g'o.

Sinki an se noradil ano an jē sel ano ona kontent da an pody.

An sel, an sel, an došel nu-w no valiko ves. Ito jē bil den valiki kontadin.

Rezija: noše pravice

So bili timpavi ki bilo karjē, karjē misērje...

Ano ito ni so a wzeli. An rēkel: - Ja mistirija nīsi mōel se nawcit, ki somo bili karjē judi, ja wmin kōj itō tu-w kamponji. Iti so rakli: - Onci, doparomo ite za tu-w kamponji ano ite za živino.

Šike ni so a acitali. Wun bil bravo za dēlet, an dēlet rūdi tu-w stali ano pa tu-w kamponji. Ni so mu dajali lōpo jēst ano ko bilo trēbē ni so pa a oblilki kej k an nēsel mojo za njin, itō ki an mēl. Bō slovēk, an rūdi dēlet ano wmej nī se pomimbrel za nikar, an jidel lōpo ano za spet an mēl lōpo, dēlo an mēl, an rūdi mučel nu dēlet. G'alē to slo, to slo, to slo lit rat. An nī tēl wmej racyt ospodino nikar. To nī tej injyn, ki jē telefono libōj pōšta, du vi ci itadej ci bilo kej libōj nikar, du bej vi kucē to bilo. Alora to stalo, isi muž, bō slovēk, an stal 24 lit ta-par ospodino. Ospodyn jē rēkel: - Čūj, lipi mōj slovēk, ja nīsi wmej tēl ti racyt nikar, mo injyn čon ti racyt, tī vīs da muč lit ti sy ta-par mle? Be, meš kaka slovēka ta-par īsi, bō ninaa? Tī nīsi wmej spononol nikar. Ben, da an dabre pa pīstyl, mo du bej vi ko to jē italikol lit, ci jē žiw kiri. Mo, ja mīslin da be mēla byt wsej žana ki to bila na mlo-da, mo g'enitōriji, bratrow, na vin, g'enitōriji ni bojo pa parlitni, ni mōrajo byt pa wmuorli, ja na vin. Be, da pa zano si mēl. Ben, da g'o. Be, da zakoj nīsi wmej se zdēlet vēdēt.

- Si se bal da četa me spodit ano dōpō da čon byt lačen pa ja da na bon mēl malēst dēla, itako si bil syt, čon stata wsej ja syt.

- Ci meš wōjo tyt ta īsi, nē da te podimo, mo ci meš wōjo tyt, čemo te naat ano ko to na bo ti slo prīdi spet nozēt.

- Be, ci me četa spet nozēt, g'o, ki ja ormaj si se nawadel, be tel stat pa dardo ko bon wmuor mo dato ki me četa spet nozēt, ja čon pravet tyt, pero mata me tēt nozēt.

- Be, da ko na boš mōel ta-par īsi, vīdi kako to ma byt, kako meš nalēst, sinē prīdi počaso spet nozēt, ko dējds.

- Ben, da g'o.

Alora to stalo ni so mu dali wsē za se oblic, zsē to nōvē, itō ki ni so bili mu kūpili tu-w no valig'o. Ano tu-w no valig'o ni so mu dali dwa krūa, ni so mu noradli dwa valikaa krūa. Ni so rakly da iti, ki jē g'on itako, tī mōrēs i jēst po poti, ko boš lačen, ki na boš mōel prosyt nikar, ano iti, ki jē g'on itako,

stolē. Wsak iti ki jē parsel an rēkel kako basido itēj sčarē, nē za ofindinet mo tej tuki čē pomibret, mo g'alē, wun vīdēl mo an mučel tej an bil ovizen, da an nīma nē powalit nē pofaket, an mučel.

Alora an sjortel tu-w stali wsē ano ni so a lagali nu dali vačerjo ano drui din ni so mu spet dali za jēst an an se špirtyl. Jē zawalil, nu sel. Iti

bojē blizo an vīdēl da so wsē bandierine, nu trake, bašta norēt wsē in festa.

Ka bej ma byt, kabēj nīma byt. An sritel naa muza, se g'al da parte nu sritel naa muza, an rēkel: - Ko be za na fjēsta jē tej to tintino ano tej to rožono. An rēkel: - Kōj tī ti na vīs. - Be, kako bej myn vēdēt ko si parsel z pōčaa, ki si sel jisket dēlo ano dōpō

Il raccolto delle patate in casa Lettig, a Stolvizza. L'immagine è tratta dal "Nāš kolindrin" di quest'anno



tī meš og'at kōj ito ki ni te invidajo, ko ni bojo vīdli da tī si parsel ni mōrajo rūdi te invidet, ito tī mōrēs og'at prazīnčo tve jūdi, ki bo kiri žiw.

- Ben da g'o. Paro - an di - ti račēn po poti tī meš tyt rūdi po trojē nē po uncī, dōpō tu ki boš se lagel tī nīmeš nē powalit nē pofaket, meš dēlet finto, da tī na vīdeiš. G'o da an čē dabre mučel wun, ki an jē wžē nawajēn mučel. Dōpō, meš dyrzet na mēnc, itō ki tī boš mēl dēlet zvēčara tī meš dēlet pojūttrē. Si lōpo ovizen, meš dyrzet na mēnc. Ben da g'o. Bašta an se wzel nu sel. Sel ziz valig'i, an sel ano taa pyrvaa kontadina ki an bil nalizel, si sa, bila nuč, an bil štof tyt tu-w nocy, ano dōpō pa čis din, zvēčara an bil riven, trūden riven.

Alora ito an se wstavil da an čē baret lagament. An baret lagament ano an rēkel da: - Bečow ja nīmīn ki ja si dēlēt itako ja, si kōj jidel nu živil. Mo ci sta kontent čon wen owdēlet kej tu-w stali a libōj kej itō ki jē ano bota me lagali za dardo zūtra pojūttrē, da si spočūji nōe, ki ja na mōrēn tyt vecī. Ben da g'o. Mo ito jē bila na scī ta-na nin

ospodyn an mu dal scē nu mojo bečow za itō ki an zadēlet itō ki an stal ito. Invēci zaplatit wun, ki an rēkel da an nīm bečow, iti ospodyn scē mu dal pa za itō ka an nī rēkel nikar za iso dižgracjono. Dal nu mojo bečow da: - Boš mēl za po poti si wzet kej. An sel, nu sel, ko an parsel jē bila na valika, valika wunca. An sel da an ma tyt po wuncī mo ni so rakly da ja min tyt po trojē. Ko to prīdē racyt isō? Ja čon tyt rejši po trojē. Sel po trojē, ko an rivel ki wuncīa se dog'ala spet ito ki bil trōj ki an rizlizeł, bilo punčiko judi. To a wštrasilo. Mo an rēkel, kome mai jē italikol judi. Be, da ci an na vi? Be, da skod an parsel. Be, da si parsel po trojē!

Alora, ni so rakly, menomal an sel po trojē ki skorē wsaki din ni wbujajo kiraa ta-na itē wuncī ano pa injyn so kadavarji to orē ano so komišjuni ano ito nu wsē.

Alora to so wžē dvi. Bašta, sel nu sel, bō njamo, an rūdi sel nu sel sinki an parsel blizo njaa vase. Ko an parsel blizo vase an čūjē da zwonijo zwōnavi, to tintino nu zwonī. An sel bojē indavent an došel

si stal dardo injyn. Injyn, an di, jē na žanica, ki na bila orfana di moti nu pa oco, na nī mēla ano dōpō pa se ožniła. Certo, misērja je awmentala ano nji muž sel da an čē tyt po sveto se reginat, se živit wsej njaa. Sike isa žanica injyn na bila mēla ta-par njēj, da pōwk, na mēla dwa sinico. Te dwa sinico ni so ji pmoali wredit ano dōpō ni so je g'ali tu-w sēminori. Injynm, zūtra, to ma racyt nōwo miso. Nē, dōpō, dōpō, itō so mu rakli. Wun, tu-w prīt dōlo, na praša na orē nu wsaki den klerik, den jēro ano wun jo poznel. An rēkel: - nunjyn, na se wōdi jērow, ej bo dnaa, mo dwa. An di - to mi daje wōjo da skocy ta ano da ji dej. Dōpō an se spōmanol da an ma dēlet pojūttrē no itakej. Nē, nē, ni so me ovizali da nē. Dōpō, an sritel taa muza, g'o. Alora da kon bej an ma tyt wun se rifug'et. Be, an rēkel: - Mōrēs tyt dōw te albergo, ita dōlo. An sel dōw albergo baret ci ni majo ja ritiret, ki an bil lōpo oblacēn. Alora da g'o. An rēkel - Kako bej da to jē itako. Be, pa iti mu rēkel da: - Zūtra jē na valika, valika fjēsta, somo wsy ovizoni, cīē byt nōwa miša, nī čējo racyt isē žanici. Be - an rēkel - da du vi ci ni be mēli tēt pa mle.

An rēkel: - Ni prajajo izdē se pīset, ki tī cy se zapīset čon baret ja da jē scē den. Ben da alora, dato ki to jē itako da be tēl radē partečipet pa wun. Be, da zakoj be da nē, da an bodi lōpo g'on, oblacēn, nu wsē nu ni acetawajo wse ki ni so izdē w albergo, ki ni prajajo prenotawet, min ja wsē čris. Ano, dōpō, myn itō za naredit obēd, itō taki ano wsē.

An bil trūden nu riven ano an sel pa lazet ano dōpō da an re spat, wsel nu nōjo vačerje ito nu sel spat ki an mēl te palonke ki an bil mu dal tu ki an bil se lagel ki an nī ni powalit nē pofaket mo an si mīslil da an čē tyt istēs na obēd, da to bo po kirēj, g'o, da an čē det itō ki an bo mēl ko bo fjēsta okol, ci ni bojo ja tēli. Ko to bilo pojūttrē an wstel nu se sjortel, wzel kafe ito ano to bilo za tyt, ni so sli pa iti ki so bili scē kiri ito, ano ni so sli dōlo w dwomo, dō-w cirkōw. Si sa, fjēsta praveč, so mōrē vēdēt, dwa jēra racyt nōwo miso, da ci nī bilo judi. Bilo judi ki ni so bili z wsē vasi, je bilo karjē vasi, je bilo karjē judi. Dōpō, ko to klicalo po jīmanē, itī ki so bili invidoni, to klicalo pa njaa, itō jīmē.

Alora an bil kontent da ni majo byt pur a g'ali tu-w līsto, ko ni a klīčajo. Alora ko se vilizē miso, g'o, da ito nu ito jē obēd, ni majo tyt. Be an sēl ziz kuražjo, ko ni so a g'ali pa in lista, da vuol dire da ni čējo a tēt. Alora an sel. Ko so se rivali wse čerimonije tu-w carkvē ki mēl byt obēd ni so sli ite ki ni so klīcali po jūmano ni so sli. Ano so bile ne valike, valike tawle punčiko judi z wsē kraj ano wsak mēl itō ki an wžē prīt mēl. Ano dōpō pa ito ni so jin dajali. Ano wun bil blizo istēs ni so bili a g'ali nē blizo mo poco menō blizo. Dōpō, ko to se rivalo, obēd, wsē, wsak rēkel kej, tej to se romoni bodi ci ta-na ne žanitke bō ta-na ni obēdo, ki wsak račē swō. Alora den rēkel: - Kome mai tī na čy racyt nikar.

- Mo, ja na čon racyt nikar, ki ja se bojin folet.

Be da zakoj an se boji folet. Da an racyt wsē itō ki an mōrē racyt.

Be alora - an rēkel - min moltro racyt. An se g'al jōket - Ja čon racyt istēs, ja si ja oca od isē. Be to bilo wsē komovente. So bili wsy kontent, paro ja si stal italikol lit za se wsej živit mle ano injyn to pasawa itako, mlē bečow ni nīso mi dali, ni so mi dali den kro, da ja dēj tu ki bon kē na obēdo. Alora vig'ali to valig'ico, jin dal kro tēn dvēma jēra, da to wrēzi, da na bo kōj skorēa, an mīslil da to kōj finta. Invēci, ta nutrē, so bili wse lita itō ki an dēlet ano bagliēt da dako an se nēsel postēn, kako an radi dēlet wse rawno. Ano ni so lajali līsto, wsē lajalo. Be tadej, tutti contenti, ano dōpō to se rivalo obēd, wsak mēl tyt po svōj ano tadej dōpō žana: - Be, da alora, čemo tyt ta īsi. Kle-rikavi, vi ja da kon ni so mēli tyt scē alibō ni so sli pa ony ta nji īsi, ki ni so bili ji sjortal pa nu mosjo īso.

Tadej ni so pranoli ito nu mojo, tadej dōpō wsak mēl tyt ta-na swo destinacjun. Be, ito to naredilo la pace tadej an nī sel vēč jisket dēla, ki an mēl za živit. Ano pa sinīci, na pōsto. Injyn ja na vin vec.

(Iso pravico jē mi jo pravila Marja Negro Similjonawa) L.N.

Presentato un progetto di recupero dell'antico borgo di Resia

Coritis, c'è voglia di rinascita

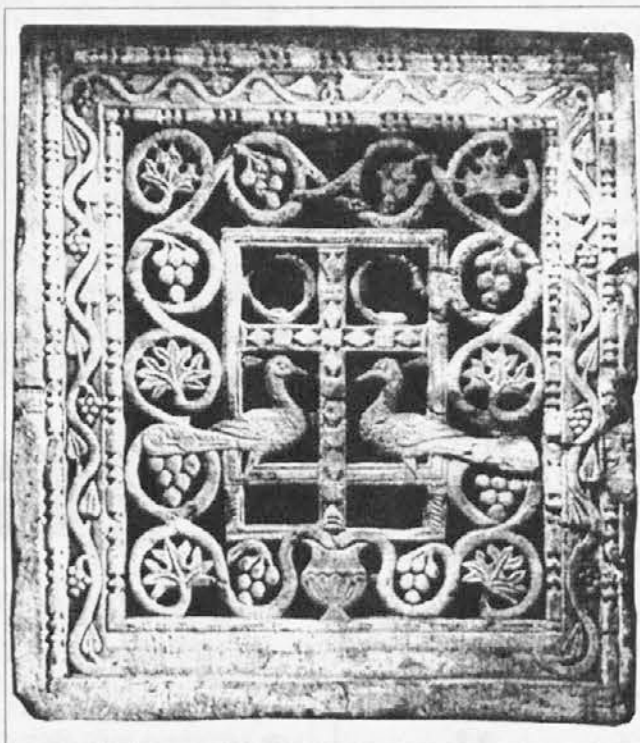
Venticinque case ed un solo abitante, perlomeno fisso, perché d'estate il paese si rianima con villeggianti ed emigranti. E' proprio a Coritis, frazione di Resia, che punta l'amministrazione comunale per farne un centro turistico e ambientale. Un progetto di sviluppo in questo senso è stato presentato nella

speranza di ottenere un finanziamento europeo grazie all'Interreg III o, assieme al comune di Bovec, all'Obiettivo 2. Il costo per la ricostruzione degli edifici del borgo si aggira sui 4 miliardi, in caso di finanziamento i privati dovranno contribuire con uno sforzo economico pari al 15-20% del totale.

Il regno barbarico d'Italia di Teodorico il Grande

Un regno ostrogoto autorizzato da Zenone

Il dominio di Odoacre non ebbe lunga durata: 13 anni. Nel 488 infatti - sollecitato dall'imperatore d'Oriente a liberarsi di Odoacre - il re degli Ostrogoti Teodorico, con 200.000 uomini insieme alle famiglie invase l'Italia dalla sua regione, la Mesia sul medio corso del Danubio. Con questo invito l'imperatore Zenone intendeva anche allontanare i pericolosi Ostrogoti che premevano ai confini dell'Impero d'Oriente. A Teodorico era stato concesso il titolo di "patrizio romano" per i suoi meriti di comandante dell'esercito imperiale. Superate le difese sull'Isonzo e sulle Alpi Giulie, gli Ostrogoti, dopo aver affrontato sanguinose battaglie a Verona, a Milano e sull'Adda, assediaron per tre anni Ravenna. Fatto prigioniero Odoacre, Teodorico lo fece uccidere a tradimento e costituì il secondo regno barbarico in Italia, comprendendovi la prefettura del pretorio dell'Italia:



Arte germanica con influenze bizantine: lastra marmorea a Sant'Apollinare Nuovo a Ravenna

l'Illirico, la Rezia e la Pan-
nonia, il Norico, con capi-
tale Ravenna. Dall'impera-
tore d'Oriente ebbe il titolo
di "Vicario d'Italia", che
siglava il suo rapporto con
l'Impero.

Come re dei Goti, Teo-

dorico riservò ai germanici
il servizio militare e l'am-
ministrazione dell'esercito.
Senza che venisse calcata
la mano negli espropri (che
dovevano essere concordati
sulla base delle proposte di
una commissione romano-
ostrogota) furono assegnate

un terzo delle terre d'Italia
ai 100.000 guerrieri goti.
Nella distribuzione fu com-
presa la possibilità di affi-
dare i fondi a colonato o a
conduzione diretta e, non
di rado, alla diretta della
terra era preferita la contri-
buzione in natura di pro-
dotti.

Il popolo germanico co-
stituiva una minoranza ar-
mata compatta, saldata al
re dalla tradizione etnica e
da quella religiosa, ma se-
parata dalla massa romana,
che era rappresentata
dall'aristocrazia senatoria-
le, dalla Chiesa, dai pro-
prietari fondiari con i loro
coloni ed i loro schiavi. A
causa dell'esiguo numero,
gli stanziamenti ostrogoti
non ebbero una diffusione
omogenea, bensì si concen-
trarono in alcune regioni
d'Italia, come Ravenna, le
zone prealpine ed il centro-
sud, mentre non ebbero se-
guito in altre regioni, dove
le forme istituzionali roma-
ne non furono sostituite.
Nonostante i tentativi di
formulare una legislazione
comune per i Goti e i Ro-
mani (con il "presunto" E-
ditto di Teodorico) il regno
mantenne il dualismo tra i
conquistatori e i Romani, e
il tentativo di realizzare
l'amministrazione civile e
della giustizia con magi-
strature a due, non ebbe so-
stanziale applicazione.

Fu anche la disomoge-
nea dislocazione militare
dei Goti a determinare la
ripartizione delle diverse
funzioni: l'attività ammini-
strativa civile rimase ai
funzionari romani sulla ba-
se dell'esperta legislazione
latina, scarsamente com-
prendibile ai germanici, la
cui tradizione si basava in
buona parte sulle consuetu-

Kotić za dan liwči jazek - 24

Matej Sekli



Isi vijāc čemō pogledat,
da kaku te mōške, te žen-
ske anu te sridnje biside ni se ri-
vawajo, ko ni so tu-w strumentalu plurala.

1. Te mōške biside

An rōmunil ziz nīmī dēdi. Principavi ni so parsle
ziz konjami. An mā probleme ziz zobami.

An ni wmi dēlat ziz disketi za kompjuter.

Te mōške biside čence nine vokale ta-na kunce (-
o) (dēdo, kōnjō, zobō) anu te mōške biside na -o
(disketo) ni se rivawajo tu-w strumentalu plurala po
trī poti; te pārvī grupo an mā ta-na kunce -i anu
ačento ta-na kōranē od biside (ziz dēdi; ziz disketi),
te sagont an se rivawajo na -ami ziz ačenton ta-na
kunce od biside (ziz konjami) anu te trētnji an mōrē
mēt ta-na kunce -ami ziz ačenton ta-na kunce alibōj
-i ziz ačenton ta-na kōranē od biside (ziz
zobami/zobi).

2. Te ženske biside na -a alibōj na -ā

Brawji ni ližijo ta-pod lipi? Wčera si rōmunil ziz
njagā tatami. An slepal ziz nogami.

Te ženske biside na -a ziz ačenton ta-na kōranē
(lipa, nōga) ni se rivawajo tu-w strumentalu plurala
po dvi poti: dne ni majo ta-na kunce -i anu ačento
ta-na kōranē (pod lipi), dne invēci ni se rivawajo na
-ami anu ni majo ačento ta-na kunce (ziz nogami).
Pa te ženske biside na -ā ziz ačenton ta-na kunce
(tatā) ni majo tu-w strumentalu plurala ta-na kunce -
ami anu ačento rūdi ta-na kunce (ziz tatami).

3. Te ženske biside na -o

Ziz isēmi lēci se mōrē owdēlat karjē dōbraga. Ziz
isēmi račami jē karjē problemuw.

Te ženske biside čence nine vokale ta-na kunce (-
o) (lēcō, ricō) ni se rivawajo tu-w strumentalu plura-
la po dvi poti: dne ni majo ta-na kunce -i anu ačento
ta-na kōranē (ziz lēci), dne invēci ni majo ta-na kun-
ce -ami anu ačento ta-na kunce (ziz račami).

4. Te sridnje biside

Koj mām owdēlat ziz isēmi jabulki? Nur ni so jī-
skali awur tu-w wodē ziz rašatami. Somō mēli karjē
dēla ziz ukini/oknami.

Vidiš ōwco ziz janjaci. Nīmamō karjē profita ziz
jajci/jajcami?

Te sridnje biside na -u anu na -ē ziz ačenton ta-na
kōranē (jabulku; janjacē) ni se rivawajo tu-w stru-
mental singularja na -i anu ačento an ostaja rūdi ta-
na kōranē (ziz jabulki; ziz janjaci). Te sridnje biside
na -ō anu na -ē ziz ačenton ta-na kunce (rašatō,
oknō; jajcē) ni se pridiwajo tu-w strumentalu po dvi
poti: dne ni majo ta-na kunce -ami anu ačento rūdi
ta-na kunce (ziz rašatami), dne invēci ni mōrajo se
rivāt na -i ziz ačenton ta-na kōranē alibōj na -ami
ziz ačenton ta-na kunce (ziz ukini/oknami; ziz
jajci/jajcami).

Za paračāt isō somō doparali librin »Grammatica
pratica resiana: Il sostantivo« od profasōrja Hana
Steenwijka.



L'impegno dei nostri bimbi nella ginnastica artistica

Domenica 11 marzo, presso la pa-
lestra Castertercol di Faedis, si è
svolta la minigara di ginnastica arti-
stica. Hanno partecipato 180 bambi-
ni, dai cinque anni in su suddivisi in
sette raggruppamenti. Ogni squadra
possiede i suoi preparatori, un plauso
a queste persone che con il loro impe-
gno e la loro passione riescono ad
infondere ed a stimolare nei bambini
una disciplina che dalle nostre parti
non è molto conosciuta.

La gara si è svolta con molta emo-
zione da parte dei bambini, ma forse
più emozionati ancora lo eravamo
noi genitori. La manifestazione è sta-
ta organizzata dalla Polisportiva Val-
natisone 2 di Rualis, dalla Polisporti-
va Iperborea di Faedis e dalla A.S.I.,
presente il direttore tecnico capo giu-
dice Lucio Marega di Gorizia.

La squadra delle Valli del Natisone
era formata da Martino Manzini, Mi-
chele Oviszsch, Laura Clinaz, Fran-
cesca Clinaz, Elena Vogrig, Petra Vo-
grig, Emma Golles, Marianna Ventu-
rini, Alessia Biondi, Elisabetta Coren,
Nicola Strazzolini, Pietro Sittaro,
Giulio Peruch, Stefania Ruclì, Giulia
Gorenszsch, Cristina Zonta, Noemi
Vogrig, Marta Dorgnach, Caterina
Coren, Alice Miano, Lisa Miano e A-
gostina Ciccone.

Al primo posto è arrivata Faedis,
secondi Cividale, terzi S. Giovanni al
Natisone, quarti a pari merito Valli
del Natisone e Attimis, quinti Corno
di Rosazzo e Premariacco. I bambini
saranno nuovamente impegnati in u-
na gara che avrà luogo domenica 8 a-
prile a S. Giovanni. In bocca al lupo!

Patrizia

dini orali. Da parte sua l'a-
ristocrazia romana non per-
cepì modifiche e Teodorico
stesso non mutò nemmeno
la struttura finanziaria e fi-
scale vigente. Essa garanti-
va ai Goti un gettito di en-
trate maggiore di quello
che avrebbe fornito l'impo-
sizione propria. Per tutte
queste ragioni gli storici
non riconoscono al regno
di Teodorico il carattere di
porta aperta sul Medio E-
vo.

servì per mezzo di perso-
naggi insigni ed utilizzò le
forme della civiltà romana
e bizantina nella costruzio-
ne di palazzi e chiese.

Come vicario dell'impe-
ratore, Teodorico ne onorò
l'autorità (pure nelle diffi-
coltà di stabilire fino al 498
un vero accordo). Benché
di religione ariana, Teodo-
rico onorò il vescovo e la
Chiesa di Roma e - malgra-
do le intricate problemati-
che dottrinarie - rispettò fi-
no ad un certo punto l'orto-
dossia cattolica.

(Venezia, 67)

Paolo Petricig

RISULTATI

1. CATEGORIA	
Lumignacco - Valnatisone	2-2
3. CATEGORIA	
Chiavris - Savognese	0-0
Libero Atl Rizzi - Audace	3-0
JUNIORES	
S. Gottardo - Valnatisone	2-1
ALLIEVI	
Valnatisone - Union 91/A	0-12
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Buonacquisto	5-0
ESORDIENTI	
Valnatisone - Bujese	1-2
PULCINI	
Audace - Torreane	11-1
AMATORI	
Coop Premariacco - Real Filpa	rinv.
Valli Natisone - Racchiuso	1-0

Pol. Valnatisone - Agli amici	0-1
Ost. al Colovrat - Linea golosa	1-1
Da Lodia - Osteria al Colovrat	2-3

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA	
Santamaria - Valnatisone	
3. CATEGORIA	
Savognese - Savorgnanese	
Audace - Nimis	
JUNIORES	
Valnatisone - Chiavris	
ALLIEVI	
Manzanese - Valnatisone	
GIOVANISSIMI	
Chiavris - Valnatisone	
ESORDIENTI	
Pasian di Prato - Valnatisone	
PULCINI	
Buttrio - Audace	

AMATORI

Real Filpa - S. Daniele	
Collerumiz - Valli Natisone	
Osteria al Colovrat - P.V. Alla Speranza	

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA	
Gonars 56; Reane 54; Flumignano, Santamaria 46; Lumignacco 41; Union Nogaredo 39; Riviera 37; Majanese 36; Ancona 33; Tarcentina 32; Venzona, Valnatisone 28; Tre stelle 24; Azzurra, Maranese 23; Castions 20.	
3. CATEGORIA	
Corno 46; Stella Azzurra 39; Nimis, Moimacco 38; Savognese 37; Gaglianese 33; Chiavris, Serenissima 32; Libero Atl. Rizzi 29; Assosangorgina, Savorgnanese 25; Fortissimi 23; Cormor 22; Audace 1.	
JUNIORES	
Pagnacco 37; Chiavris 35; Com. Faedis, Centrosedia 29; Valnatisone, Cus-	

signacco*, S. Gottardo* 26; Buonacquisto* 22; Lestizza* 15; ; Tavagnacco* 13; Serenissima 11; Buttrio* 8.

ALLIEVI

Pagnacco 51; Union 91/A*45; Bearzi 43; Azzurra*, Manzanese* 37; Gaglianese** 33; Valnatisone, Torreane* 32; Reane* 22; Fortissimi 21; Libero Atletico Rizzi 17; Centrosedia*11; Tavagnacco*5; Chiavris* 2.

GIOVANISSIMI

Buttrio* 38; Gaglianese 37; Chiavris 33; Valnatisone** 31; Moimacco* 21; Buonacquisto* 20; Com. Faedis** 19; Tavagnacco 16; Serenissima*, Fortissimi 15; Martignacco 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 31; Edil Tomat, Effe tre 26; Anni 80 24; S. Daniele 23; Termokey 22; Warriors 21; Al sole due 20; Mereto di Capitolo 18; Tizzano, Bar Corrado 17; Coopca Tolmezzo 15; Fagagna 14; Coop Premariacco 12.

AMATORI (1. CATEGORIA)
Valli del Natisone 29; Turkey pub 27; Treppo 26; Osteria della salute 25; Roja-lese 23; Racchiuso 21; Elettrica Passon, Amaro 20; Team Calligaro 17; Dream team, Montenars 16; L'Arcobaleno 8.

AMATORI (2. CATEGORIA)
Torean 31; Birr. da Marco 28; Campeglio 27; S. Lorenzo 26; Pol. Valnatisone 25; Gunners 24; Pizz. Rispoli 20; Carioca 19; Agli amici 14; Colugna 13; Pizz. da Raffaele 8; Moimacco 7.

AMATORI (3. CATEGORIA)
La bottega del mobile 33; Ai Cons, Linea golosa 29; Osteria al Colovrat* 23; Plaino 18; Grions* 16; Alla terrazza 15; Bar Manhattan 14; Atl. Beivars 13; Pizz. Moulin rouge 9; Osteria da Lodia 5.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno - ** Due partite in meno

Nel campionato di Terza categoria i ragazzi di Drenchia fermano anche la seconda della classe

Al Colovrat, finale da grande

Pareggiano Valnatisone e Savognese - Da dimenticare la partita degli Allievi surclassati dall'Union 91 Bene Giovanissimi e Pulcini, questi ultimi travolgenti sulla Torreane - Rinviata la gara del Real Filpa

A Lumignacco, nella prima delle due trasferte consecutive, la Valnatisone ha ottenuto un pareggio. I ragazzi allenati da Ivano Martinig hanno recuperato l'iniziale svantaggio grazie a Enrico Cornelio, passando quindi a condurre con una punizione di Alessandro Bergnach. Alla fine è arrivato il pari definitivo dei padroni di casa.

La Savognese, impegna-



Matteo Cencig (Esordienti)

ta sul campo del Chiavris, non è riuscita ad andare in gol contro una delle dirette avversarie nella corsa ai play-off.

Ancora sfortunata l'Au-

Škrati, ritorno in paradiso

E' durato due stagioni il "purgatorio" della Valli del Natisone nel campionato amatoriale di Prima categoria. Il successo casalingo ottenuto sabato 24 a Podpolizza sul Racchiuso, determinato dalla rete su punizione magistrale del suo uomo guida Mauro Clavara, giocatore e presidente degli Škrati, ha regalato la matematica sicurezza sulla tanto sospirata promozione al campionato di Eccellenza.

Un successo voluto e cercato con tutte le proprie forze dal team di Pulfero. Gran parte del merito va riconosciuto all'allenatore Burelli, che ha

guidato nelle ultime due stagioni il gruppo dei calciatori biancoverdi. Dopo avere sfiorato, la scorsa stagione il salto di categoria, Burelli non ha gettato la spugna ma si è rimboccato le maniche riprendendo con puntiglio ed una maggiore volontà il suo lavoro che alla fine ha dato alla società i risultati programmati.

Riavremo così, a distanza di due anni, due nostre squadre nel massimo campionato amatoriale. Le due tifoserie, quella biancoverde e quella rosanero del Real Filpa, guardano già ai prossimi derby.

dace di S. Leonardo che a Udine, ospite del Libero Atletico Rizzi, dopo pochi minuti ha perso per infortunio il giovane portiere Filippo Cernotta. A difendere la porta biancazzurra è andato Emilio Vertucci.

Sfortunata esibizione degli Juniores della Valnatisone che hanno perso a S. Gottardo. Un incrocio dei pali ed un palo pieno centrato da Gabriele Miano hanno negato il gol. La rete

della bandiera è stata firmata da Matteo Braidotti.

Giornata da dimenticare per gli Allievi della Valnatisone travolti a Merso di Sopra dall'Union 91/A.

Con una cinquina rifilata al Buonacquisto i Giovanissimi della Valnatisone hanno iniziato la serie decisiva degli incontri che proseguirà oggi, giovedì 29 alle 17.30, ospite il Moimacco. Domenica mattina i ragazzi allenati da Renzo Chiaran-

dini giocheranno in trasferta a Chiavris. Contro il Buonacquisto sono andati in gol due volte Valentino Alessandro, una volta a testa Simone Crisetig, Francesco Cendou ed il portiere Alessandro Sessa che ha trasformato un rigore.

Per gli Esordienti della Valnatisone il campionato di Primavera è iniziato con una battuta d'arresto. I ragazzini allenati da Vida hanno siglato nel primo

tempo il gol del momentaneo vantaggio sulla Bujese grazie ad una punizione di Matteo Cencig. Nel secondo tempo è arrivato il gol degli avversari, che nella terza frazione di gioco hanno realizzato la rete della vittoria.

Travolgente successo dei Pulcini dell'Audace nel derby con la Torreane. I ragazzini allenati da Podrecca & Primosig hanno fatto centro con Samuel Zantovino (3 gol), Mattia Simoncig (2), Alex Venturini, Emanuele Chiacig, Fabrizio Coszach, Manuel Primosig, Michele Miano e Matteo Specogna.

Nel campionato di Eccellenza il Real Filpa di Pulfero vede rinviata la sua gara per impraticabilità del campo. Vittoria in trasferta, grazie ad un gol di Faenza, per la Polisportiva Valnatisone di Cividale. I ducali esordiranno in Coppa Friuli, sabato 31 a Merso di Sopra contro l'Osteria al Colovrat.

Terminato il campionato con la promozione in Eccellenza, la Valli del Natisone venerdì 30 sera sarà impegnata nella gara di andata

del primo turno dei play-off per il titolo regionale sul campo vecchio di Tarcento, ospite del Collerumiz.

L'Osteria al Colovrat di Drenchia sta chiudendo alla grande il campionato di Terza categoria. I ragazzi del presidente Roberto Tomasetig nel recupero di mercoledì 21 hanno costretto al pareggio la seconda della classe, la Linea golosa. Un bel gol realizzato da Denis Lesizza, un rigore negato dall'arbitro e tre occasioni fallite di un soffio nei minuti finali fanno capire la grande prestazione dei valligiani. Sabato 24 a S. Osvaldo, contro l'Osteria da Lodia, i violanero si sono portati sul triplice vantaggio grazie al rigore trasformato da Patrick Chiuch e alle reti di Michele Martinig (spettacolare colpo di testa su calcio d'angolo) e Denis Lesizza. Nel finale i padroni di casa hanno accorciato per due volte le distanze. Infine mercoledì 28 sera a Merso di Sopra i ragazzi di Drenchia hanno chiuso le loro fatiche giocando l'ultimo recupero con il Grions.

Paolo Caffi

Tekma za kvalifikacijo na svetovno prvenstvo

Točka Slovenije proti Rusiji

Slovenska nogometna reprezentanca je ponovno v dobri formi, kar je pokazala na sobotni tekmi z reprezentanco Rusije, ki je bila veljavna za kvalifikacije na svetovno prvenstvo.

Končni izid tekme v Moskvi je bil 1:1, vendar bi po splošnih ocenah Slovenija lahko odnesla domov celo vse tri točke. Z remijem je Slovenija sicer lahko zadovoljna, predvsem pa lahko ima zadoščenje s prikazano igro, saj je bila favorizirani Rusiji

povsem enakovreden nasprotnik. Slovenski nogometaši so pokazali napadalno igro, predvsem pa se je obrestoval ekipni nastop. Ekipa se ni zmedla, ko so Rusi presli v vodstvo in je uspešno izenačila z golom branilca Knava.

Selektor slovenske reprezentance Srečko Katanec je pohvalil vse svoje igralce in izrazil upanje, da bodo v takem slogu in dovolj spočiti zaigrali tudi v sredo proti Jugoslaviji. Ta bo za Slovence vsekakor težji nasprotnik.

Circolo ippico, confermato Pausa



L'assemblea dei soci del Circolo ippico Friuli orientale ha confermato alla presidenza Giuseppe Pausa. Il direttivo (nella foto) è formato anche da Giuliano Maule (vicepresidente), Federico Cudicio, Roberto Galliussi, Stefano Zoff e Albano Muradore. Il primo appuntamento del circolo nella nuova stagione sarà per il 25 aprile con la messa a Castelmonte



Tudi Larissa je doktorca!

Med tistimi iz Nediških dolin, ki so se vešolali na univerzi je od 27. februarja tudi Larissa Borghese iz Barnasa. Lepuo se je vešolala v Vidme v slovenskim jeziku an literaturi. Predstavila je tezi: "La questione dell'identità linguistica nella narrativa di France Bevk".

Za telo laureo se posebno veseljo tata Franco an mama Giorgetta, brata Ivan an Igor (tudi on se preča vešola na univerzi v Padovi, a o tem bomo

pisali tekrat!), pru takuo vsi parjatelj.

Larissa grede, ki se je šolala je tudi dielala: uči slovenski jezik na kulturnem društvu Ivan Trinko v Čedad, v Njivici (Vedronza) an na Università della terza età v Vidme.

Kar se sedà trošta Larissa je iti učiti slovenscino v kako suolo an mi ji želmo, de bi se nje želje uresničile.

Vsi mi ji iz sarca čestitamo. H čestitkam se parložejo se kulturno društvo Ivan Trinko an "korsist".

Domenica 1. aprile con il Cai Val Natisone

Iz Štupce par nogah do Čarnega varha

Kam iti v nediejo 1. obrila? Hodit kupe s Cai Nediških dolin, ki nas kliče na pohod v Čarni varh.

Ob 9. uri se puode, par nogah sevieda, z muosta na Štupci. Okuole 10. se pride v Čarni varh. Če na bota previç trudni bota mogli iti še do Joanaca, al pa na Farcadice al na Vogu. Ob 13. uri bo v Čarnim varhu kosilo. Vsak pokose takuo, ki želi: al s tistim, kar parnese od duoma, al s pastošto v agriturizmu, ki je v vasi. Tel je an lahak pohod an je parmieran posebno za otroke an za te mlade, zatuo, če vam je všeč hodit, moreta prit z vso družino!

La sottosezione Val Natisone del Cai ci invita domenica 1. aprile (non è uno



scherzo!) a Montefosca e dintorni.

Partenza ore 9.00 dal ponte di Stupizza, arrivo previsto a Montefosca alle ore 10. Possibilità di proseguire su percorsi vari (Joanaz, Farcadizze, Vogu).

Alle ore 13.00 ritrovo a Montefosca per il pranzo (a scelta: al sacco o pasta-sciutta all'agriturismo).

E' un'escursione particolarmente indicata ai bambini ed ai ragazzi di ogni età.



Večer je bila tamnena, ker magle so ble pokrile luno.

Giovanin je kleče gledu za kantonam od gostilne okuole adnega debelega dreva.

Glih tenças gaspodar je su zaperjat gostilno an poprašu je Giovanina, če je kiek zgubiu.

- Ja, sem zgubiu mojo uro - je poviedu Giovanin.

- Al si siguran, de ti je padla pru tle pod tel drier? - ga je spet poprašu gaspodar gostilne.

- Ne, za glih reč, mi je padla nomalo gor mimo! - je odgovoril Giovanin.

- Zaki jo gledas tle? - ga je spet rado-viedno poprašu gostilničar.

- Zatuo, ki ist poznam lepuo mojo uro an viem, de gre saldu napri!!!

Karleto je takuo buozac, de ponoč na zapre nikdar vrat zatuo, ki tatje, ki pridejo v njega hišo bi mogli lahko kiek zgubit!

'Na liepa čeca je sla h miedihu gineko-logu. Potlè, ki je naredu vizito, prečudvan miedih jo j' poprašu:

- Ma gaspodična, vi ste sele devica?

- Šigurno, gaspuod doktor!

- Ampak, na zastopem zaki tle videm sedam majhanih jamc.

- Ehm, na viem.

- Poslušajte gospodična, poviejtemi, kuo se klicete.

- Biancaneve!!!

- Zaki lieta nazaj ženske nomalo par lieta an tete so imiele rade socialiste?

- Zatuo, ki so viede, de so natrieskal pu Italije!

Dva kimeta sta se srečala v gostilni.

- Al vies - je jau te parvi - de imam 'no kakuoš, ki mi nose zlate jajca!

- Oh vsi hudici, moreš bit lahko ve-seu! - je potardiu te drug.

- Makkè! Če ti vies, kuo pridejo tarde cvarcje!!!

SVET LENART

Hrastovije Zbuogam Renato

Ni dneva, de na prebere-mo po časopisih, po gornalah o ciestnih nasrečah. Venčpart tele nasreče zejejo mlade ljudi. V tiedne od pandiejka 19. do nedieje 25. marca je v tle v Furlaniji umarło na poti 16 ljudi, med njim na žalost je tudi an naš puob.

Renato Scaunich, takuo se je klicu, je umaru ponoč med torkam 20. an sriedo 21. marca v Tarpeču. Vse kaže, da se je vraču damu, v Hrastovije, iz Saudonje, kjer je pogostu hodu an kjer je imeu puno parjatelj-lju. Z njega moto je zaletu v hišo, ki stoji na krizišču na začektu vasi Tarpeč. Ušafal so ga v sriedo zjutra.

Renato je biu iz Hrastovijega, družine Minčnih. Je biu klaša 1962 takuo, de nie biu še dopunu 39 liet. Za njim jočejo mama Lucina, brat Bruno, zlahta an parjatelj, ki jih je imeu zaries puno po vsieh dolinah.

Za mu dat zadnji pozdrav se je v petak 23. marca popudan, v Poduta-

ni, zbralo zaries puno judi.

Jagnjed Žalostna novica

V čedajskem spitale je umaru Dante Zanon, imeu je 66 liet.

Dante nie biu iz naših kraju, v Žviceri pa je biu zapoznu adno našo čeco, Cesiro Kulazinovo iz Jagnjeda an jo oženu.

Tle h nam je paršu živet kako lieto od tegà.

Na telim svietu je zapustu ženo, dva puoba, neviesto, navuode an drugo zlahto.

Za nimar bo počivu v podutanskem britofu, kjer je biu njega pogreb v sriedo 21. marca popudan.

SOVODNJE

Mašera Pogreb v vasi

V videmskem spitale nas je zapustila Emma Faletic, uduova Iuretig. Imiele je 88 liet.

Emma je bla Anckina taz Jevščka an je bla parša za neviesto v Cojovo družino v Mašero, nje mož je biu Mario s tele družine. Tudi nje sestra Pepa je bla

parša za neviesto v telo vas, v Baloskino družino.

Emma je ostala uduova ze puno liet od tegà, ostala sta ji bla nje dva otroka: an puob, Bruno, ki živi v Belgiji, an adna hči, Dorina, ki je pa v Kanadi.

Bruno, ki je biu buj blizu duoma, je pogostu hodu gledat mamo an paršu je tudi na nje pogreb. Seda, ki je bla Emma par lieth, da ne bo sama doma, je bla šla nekaj miescu v rikovero. Z nje smartjo je v žalost pustila sina, hči, neviesto, zeta, navuode an drugo zlahto.

Počivala bo go par Mašerah, kjer je biu nje pogreb v sriedo 21. marca popudan.

ŠPETER

Petjag Zapustila nas je Pia Cedarmas

V spietarskem rikoverje, kjer je ziviela tele zadnje cajte, je umarla Pia Cedarmas, uduova Buttera.

Pia je bla se relativno mlada žena, saj je imiele 61 liet, pa nie bla pravega zdravja.

Na telim svietu je zapustila dva sinuova, Tiziana an Maria, brate, sestre, kunjade, navuode an drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v pandiejak 26. marca popudan v Spietre.

ČEDAD

Senčjur Hitra smart Domenica Pittioni

V torak 20. marca ga je ušafu, ku da bi sele spau njega sin Marco, pa Domenico Pittioni - Mimmo za vse, je biu v sne za nimar zapustu tel sviet.

Mimmo je biu iz Senčjurja, pa je biu poznan tudi po Nediških dolinah, predvsem gor po Spietre, kjer je imeu puno parjatelj-lju. Oženjen je biu s Silvio Raccaro iz Klenja. Silvia nas je zapustila pet miescu od tegà an od tekrat za Mimma je blau pru težkuo živet.

Z njega smartjo je Mimmo v žalost pustu sinuove Alessandra an Marca, neviesto Raffaello, kunjade Assunto, Giulietto, kunjada Franca, navuode an parjatelj.

Za mu dat zadnji pozdrav se je zbralo puno ljudi parvo v Čedad, kjer je bla masa, an potlè pa v britofe v Azli, kjer počiva venčni mier tudi njega Silvia.

Ad appena cinque mesi dalla morte della moglie Silvia Raccaro, creatrice del "Bed and breakfast in Italy", ci ha lasciati per sempre Domenico Pittioni, morto improvvisamente all'età di 66 anni.

Per molti anni professore di letteratura e storia all'istituto agrario di Cividale, Mimmo (così lo chiamavano tutti) era stato in passato impegnato come storico dando luce ad alcuni saggi riguardanti il passato recente del Friuli ed in particolare della zona confinaria. Di rilievo anche il suo impegno in campo politico nella sinistra cividalese anche se non aveva mai ricoperto cariche amministrative. Negli ultimi anni aveva continuato a seguire da vicino la vita culturale e politica.

Dopo la morte di Silvia i suoi problemi di salute si erano aggravati fino a che la morte non lo ha colto il 20 marzo nel sonno.

Obupne številke iz garmiške občine

Kar smo prebral, kakuo je slo v liete 2000 v garmiskem kamunu smo bli pru obupani. Stevilo ljudi, ki živi v telim kamune je močnuo znižalo, slo na manj.

Parvi dan lieta 2000 je garmiski kamun steu 521 prebivalcu (residenti): 251 možkih an 270 žensk.

Rodil so se stier otroc: tri puobči an adna čičica. Umarlo je stiernajst ljudi: sedam možkih an

glih tarkaj žensk. Tle je paršlo zivet pet možkih an dvie ženske, vsieh kupe sedam. Proč pa jih je slo na danantrideset: dvajst možkih an danajst žensk. Zadnji dan lieta, na 31. dičemberja 2000 v garmiskem kamunu je zivielo 487 ljudi: 232 možkih an 255 žensk.

Tuole pride reč, de cajt dvainajst miescu Garmak je zgubu stierantrideset ljudi.



Pogled na Platac, vasica garmiškega kamuna

Gino an Lina iz Kozce šestdeset liet kupe!

Na 22. februarja je biu an senjam ries poseban v Kozci: Gino Bledig, Pečenu iz Kozce, an Lina Qualizza, Barčanova iz Dolienjanega, sta praznovala njih "Diamantno poroko!"

Je bila od malo cajta začela ta druga svetovna vojna, kadar na 22. februarja 1941, stric pre Pieri Qualizza iz Barnasa je požegnu mlade novice, an šestdeset liet potle je požegnu njih posebno dugo poroko pa naš famostrar pre Azeglio, ki je poviedu, de tu njega življenju je parvikrat mašavu za adno diamantno poroko!

Tuole pride reč, de je malo judi na sviete, ki imajo srečo ućakat 60 liet življenja kupe! Ben nu, sa tele krat se more odkrito poviedat, de "prevezana boginja", "la dea bendata", je premjela dva ries uriedna "noviča"!

Gino an Lina v njih dugim življenju sta nardila puno dobrega, ne samuo za družino an zlahto, pa tudi za vsakega ćlovieka, ki je sto-



pu na njih prag, naj je biu trudan, naj je biu laćan, naj je biu žejan al naj je imeu druge sort težave, atu je zmieram ušafu 'no dobro besiedo al an glas vina. Tudi Buog iz Nebesih je vieđu za njih veliko an rado-darno sarce, an jim je dau možnost za zredit 'no pridno an pošteno ćećo an dva

pru posebna navuoda, ki so jim dal an jim dajejo puno sodisfacjonu. Cetudi an njih življenje nie bluo vse cvet an rože, ku vsieh Benećanu, an sta muorla prenest na ćast Boga vse težave na telim sviete, vsi se troštajo, de bi mogla ućakat manjkul še drugih deset liet za iti nazaj na Jeronišće na dobro kosi-

lo an še ankrat zauekat "viva gli sposi" za brilantovo poroko.

Dragi Gino an draga Lina, vsi vas imamo radi an vam želmo še puno dobrega, posebno hći Francesca, zet Romeo, navuodi Andrea an Anna, zlahta an parjate-lji, an vaš brat an kunjad

Guidac

V torak 3. obrila v faruže v Spietre

Srećanja s Caritas

Je puno ljudi, ki zeli dielat kiek dobrega za te po-triebne ljudi. Za tele volonterje na manjka diela! Tle par nas je zlo aktivna Caritas. Će želta se parblizat teli skupini an želta viedet kiek vić gor mez njo, kakuo diela, ka' diela an takuo napri, moreta prid na srećanja, ki jih organizavajo v Spietre, v faruže. Zadnji krat so se zbral v torak 6. marca, seda se spet srećajo drug tiedan, v torak 3. obrila an potle še v torak 8. maja, le ob 20.30.

Miedihi v Benećiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

ćetartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak ob 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sried an petak

od 8.30 do 10.00

v ćetartak od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v ćetartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)

v ćetartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v ćetartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, ćetartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an ćetartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, ćetartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do ćetartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, ćetartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

ćetartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an ćetartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v ćetartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki

imajo posebne težave an na

morejo iti sami do špitla "za pre-

lieve", je na razpolago "servizio

infermieristico" (tel. 727081).

Pridejo oni na vaš duom.

Kaj nam ponuja kino v Tolminu

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Postni tekoći račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana SL 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Vćlanjen v USPI
Associato all'USPI

Kaj nam ponuja kinogledališće Tolmin v teku aprila 2001? Tel je program:

v nediejo 1. aprila "Dekle na mostu" (La fille sur le pont) - romantićna drama, ob 18.30; v ćetartak 5., ob 20.30 an v saboto 7. ob 18.30 je na varsti film "Gospodićna Julija" (Miss Julie) - drama; le v saboto 7., pa ob 20.30, an v nediejo 8., ob 18.30 "Prava frekvenca" (Frequency) - znan.fant. triler; v ćetartak 12., ob 20.30, v saboto 14. ob 18.30 an ob 20.30 "Himalaia" (Himalaya - L'enfance d'un chef), pustolovska drama; v ćetrtrek 19. ob 20.30, v saboto 21. ob 18.30 "Nezlomljivi" (Unbreakable), triler. Le v saboto 21., pa ob 20.30 an v nediejo 22. ob 18.30 "Prežeći tiger, skriti zmaj" (Cruching tiger hidden dragon), akcijska romanca; v

ćetartak 26. ob 20.30 an v saboto 28. ob 18.30 "Prva ljubezen" (Down to you), romantićna komedija; v sa-

boto 28. ob 20.30 an v nediejo ob 18.30 "Sonćna stran ulice" (Sonnentallee), komedija/romanca.

Dežurne lekarnie / Farmacie di turno

OD 30. MARCA DO 6. OBRILA

Podbuniesac tel. 726150

Cedad (Minisini) tel. 731175

Kadà so zaparte ćez tiedan Turno di riposo settimanale

SPIETAR: saboto an ćetartak popudan
PODBONIESAC: saboto an sriedo popudan
SKRUTOVE: saboto an sriedo popudan
SRIEDNJE: saboto an sriedo popudan
MOJMAG: saboto an ćetartak popudan
PREMARJAG: sriedo an petak popudan
PRAPOTNO: saboto cieu dan
ĆEDAD: Fontana, Fornasaro, Minisini:
v saboto popudan an v pandiejak zjutra

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali ćas in za ponoć se more klicat samuo, će riceta ima napisano »urgente«.